

Vocabulario Cashibo-Cacataibo



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 23

VOCABULARIO

CASHIBO - CACATAIBO

Recopiladora: OLIVE SHELL
Revisado por: Marlene Ballena Dávila

MINISTERIO DE EDUCACION
Instituto Lingüístico de Verano
1987

Serie Lingüística Peruana N° 23

Editora
Mary Ruth Wise

Comisión Asesora
David Payne
Paul Powlison
David Weber

Instituto Lingüístico de Verano
Lima, Perú

Segunda edición, 2008
Primera edición, 1987

Derechos reservados
© 2008 Instituto Lingüístico de Verano
Sinchi Roca 2630
Lince, Lima, Perú

Casilla 2492, Lima 100, Perú

www.sil.org/Americas

info_peru@sil.org

LinguaEarth: <http://stores.lulu.com/LinguaEarth>

CONTENIDO

Presentación	5
Introducción	7
El alfabeto cashibo-cacataibo.	9
Notas explicativas12
Cashibo-cacataibo: castellano.17
Castellano: cashibo-cacataibo.67

PRESENTACION

Fue hace cerca de veinte años que escuché por primera vez a Kenneth Pike, en la vieja sala de sesiones de Letras, entonces en la sede del Parque Universitario. El célebre lingüista y dirigente del ILV disertaba acerca de los suprasegmentos y lenguas tonales, y producía —sin imaginarlo— una mezcla de desconcierto y admiración entre su asombrado auditorio. Así creció mi curiosidad por la lingüística descriptiva y las tendencias desarrolladas en los Estados Unidos, gracias al estudio prioritario de lenguas no descendientes del Indoeuropeo. Más adelante pude, merced a una invitación de Donald F. Sola y del Quechua Language Program, pasar dos años en Cornell University en calidad de Visiting Fellow. De este modo gané familiaridad con la entonces lingüística moderna y, a partir de 1963 a la fecha, junto con una serie de peruanos y extranjeros, creo haber contribuido en algo al desarrollo y difusión de la enseñanza e investigación lingüísticas en el Perú: ya sea a través del estudio de lenguas nativas, del análisis del castellano oral o de las relaciones de contacto entre éstas y éste, en el intrincado proceso de efectos sociales y educativos que atestigua y vehicula la lengua en nuestro país.

En este trajinar más de una vez he coincidido, por cierto, con mis amigos del Instituto Lingüístico de Verano y más de una vez hemos colaborado: la última, en la preparación de la serie de gramáticas y diccionarios del quechua; la primera, en la dirección de un curso para maestros bilingües. Incluso en la Memoria del décimo-tercer curso para maestros bilingües de la Selva analizamos, en conjunto y con serenidad, las implicaciones entre investigación, enseñanza, lingüística aplicada y las otras tareas que el Estado Peruano había transferido paulatinamente, con el correr del tiempo, al Instituto. De forma que en esta ocasión, creo estar pues en condiciones de emitir un juicio fundado. En breve, quisiera decir que conocedor como soy de la cantidad y variedad de manuscritos que se conservan en la Biblioteca de Yarinacocha, y en los cuales se trasunta el trabajo esforzado y continuo de muchos colegas, mujeres y hombres, a lo largo

de más de treinta años, no puedo ver sino con gran simpatía dos iniciativas recientes del ILV. Me refiero en concreto al nuevo impulso concedido a la colección para la que escribo esta nota introductoria, e igualmente, a la entrega hecha por el ILV a la Biblioteca Nacional, de la serie de microfichas que resumen el saber acopiado —a través de sus miembros— sobre las lenguas del Perú y preferencialmente las amazónicas.

Es muy posible que todo este material no sea aprovechado de inmediato e incluso que no posea una calidad uniforme, pero eso lo podremos conocer solamente ahora que la tarea ha sido realizada y que sus resultados son públicos. Por lo mismo, debe saberse que son escasos los ejemplos similares existentes, como éste del ILV, que pueden mostrar, tesón y nivel de competencia para culminar sus propósitos, y en tales casos, todos merecen reconocimiento. En el Perú, huelga decirlo, la actividad lingüística no es fácil para nadie, no cuenta con el apoyo que merece su importancia para nuestras sociedades, y, consecuentemente, no abundan las vocaciones para la investigación. Si todo esto es una absoluta evidencia, ¿cómo no saludar complacido el testimonio que significa esta Serie, y cómo no augurarle un efecto multiplicador entre quienes se interesan por las lenguas del Perú y se ocupan de su estudio?

Alberto Escobar

INTRODUCCION

El idioma cashibo-cacataibo es hablado por unas 1,500 personas que viven a orillas del río Sungaruyacu, tributario del río Pachitea, y del río Aguaytía y sus tributarios, el Shambuyacu y el San Alejandro.

El cashibo difiere un poco según las regiones donde se habla; más aún, en el río San Alejandro y su afluente el Chanintía, donde el idioma no se llama cashibo sino cacataibo. Las diferencias que encontramos entre los dos dialectos no implican dificultad para la mutua comprensión. Las palabras que presentamos en este vocabulario han sido recopiladas con la ayuda de hablantes de las tres regiones siguientes: el río Shambuyacu, el río Pintayo y el río San Alejandro. Algunas diferencias se ven en el vocabulario como formas variantes que en el castellano corresponden a una sola palabra. Por ejemplo: **cancan, cancá** 'piña'. Por lo general, la primera palabra que aparece es la que se emplea en la región del Shambuyacu; las formas variantes corresponden a las regiones del Pintayo y de San Alejandro.

El cashibo-cacataibo pertenece a la familia de lenguas pano que abarca también otras lenguas cuyos nombres terminan en **-bo** 'los', en **-nahua** 'gente', y otras lenguas como el amahuaca y el matsés.

Este vocabulario bilingüe presenta una pequeña recopilación de palabras o voces del idioma cashibo-cacataibo. De ninguna manera pretende ser completo. La primera edición, publicada en 1959, presenta los datos recopilados por la autora durante los primeros años de trabajo de campo entre los hablantes de la lengua. La presente edición contiene un número mayor de voces e incorpora algunos cambios en el alfabeto. Por ejemplo, la oclusiva glotal se ha simbolizado mediante un apóstrofo en vez de **h**; el acento-tono ya no se marca si afecta a la segunda sílaba de una palabra y esa sílaba termina en consonante; los haces vocálicos geminados aparecen representados por una sola vocal, salvo cuando se trata de pares mínimos, como en **bëti** 'traer' y **bëëti** 'colgarse; adormitarse'.

El propósito de este breve diccionario es colocar en las manos de los hablantes del cashibo-cacataibo un instrumento útil para ampliar su conocimiento de la lengua oficial y mejorar su habilidad para escribir ambos idiomas. Sería nuestro deseo, además, que fuera de utilidad para los estudiosos interesados en la lingüística histórica, es decir en la comparación de las lenguas de la familia pano con miras a la reconstrucción de su desarrollo histórico.

Tengo una deuda de gratitud contraída con los hablantes del cashibo-cacataibo que pacientemente me enseñaron la lengua y sin cuya ayuda hubiera sido imposible publicar la presente obra. Entre los que me ayudaron en las últimas etapas del proceso debo mencionar a Gregorio Estrella y a Raúl Noico. Es de esperar que el esfuerzo de ellos y el de muchos otros que de una u otra manera nos apoyaron contribuya a la preservación de la herencia lingüística y cultural del grupo cashibo-cacataibo.

EL ALFABETO CASHIBO - CACATAIBO

El alfabeto que empleamos en el vocabulario es el mismo que se utiliza en los libros en las escuelas bilingües. Se compone de las siguientes letras: **' , a, b, c, ch, e, ë, i, m, n, ñ, o, p, qu, r, s, sh, t, ts, u, x**. Este idioma se puede leer siguiendo la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonología cashibo-cacataibo. Las letras que tienen casi la misma pronunciación en cashibo y castellano son las siguientes:

a	ana lengua	ñ	ñashi fuerte
c	capa ardilla	o	oti hacer
ch	chichi abuela	p	paná pedazo
e	me tierra	qu	quini hueco
i	imi sangre	r	risi hilo
m	mita tiempo de lluvia	s	sapi quizás
n	nami carne	t	tama maní

Las letras cuya pronunciación o uso son distintos o desconocidos en el castellano son las siguientes:

- ' representa una oclusiva glotal que se encuentra al principio de ciertas palabras. Compárense las siguientes palabras: **inu** macana e **'inu** tigrillo.
- b** se pronuncia con fricción, por ejemplo como en la palabra 'haba' del castellano. En la región del San Alejandro, y con cierta frecuencia en la región del Pintayo, casi desaparece antes de la **u**. Por ejemplo: **baca** río; **bëru** ojo, semilla; **bu** cabello.
- ë** se pronuncia como una **u** pero sin redondear los labios. Esta no es la **e**, sino una sexta vocal distinta. La **ë** se distingue de la **e** en las siguientes palabras: **me** tierra; **më** productos de la chacra. En las sílabas **bë**, **më** y **pë** suena una **u** muy ligera, casi como si fueran **buë**, **muë** y **puë**, respectivamente. Por ejemplo: **xaë** especie de tortuga; **bëti** traer.

- n** al principio de cualquier sílaba o antes de una **t** suena más o menos como la **n** castellana, pero al final de sílaba indica que la vocal que la precede es nasalizada. Obsérvense, por ejemplo: **nami** carne; **bain** por el camino.
- ñ** se pronuncia como la **ñ** castellana, excepto en la región del río Pintayo donde se pronuncia como la **y** castellana. Por ejemplo: **ñashi** fuerte.
- sh** suena como la **sh** en Ancash, como en **shapi** camarón. En la región del río San Alejandro esta sibilante se pronuncia tan débil que casi suena como la **y** castellana.
- ts** suena como una combinación de **t** y **s**, combinación que no se presenta en el castellano. Por ejemplo: **tsatsa** boquichico.
- u** suena entre la **o** y la **u** castellanas; es distinta de la **o** en que se pronuncia con la boca más abierta. La distinción entre la **u** y la **o** se ve en las siguientes palabras: **bu** cabello; **bo** loro.
- x** suena como la letra **s** pronunciada un poco más atrás en la boca y con la punta de la lengua doblada hacia atrás. Por ejemplo: **xéxá** quebrada.
- c** en cashibo siempre representa el sonido velar; se pronuncia como la **c** castellana antes de **a**, **ë**, **u** y **o**. Por ejemplo: **cana** guacamayo; **cuqui** luciérnaga; **cënë** corral; **coti** envolver en hojas verdes.
- ü** se pronuncia como la **u** castellana. Se emplea la diéresis sobre la **u** solamente cuando sigue a la **c** y cuando antecede a cualquier otra vocal para indicar que se debe pronunciar, o sea para romper el diptongo. (Dos vocales no forman diptongo cuando siguen a cualquiera de las demás consonantes.) Obsérvense el contraste en las siguientes palabras: **cüati** querer comer carne; **cuati** oír.

El acento prosódico, es decir, el que no está escrito, cae sobre la primera sílaba de la palabra, o sobre la segunda sílaba si ésta termina en **n** u otra consonante: **nunun** pato; **bacux** espuma. Si el acento está escrito sobre la primera vocal, indica que la última parte de la vocal es más alta que la primera parte.

NOTAS EXPLICATIVAS**LAS PARTES DEL HABLA**

En cuanto a las partes del habla, el cashibo-cacataibo presenta un predominio de verbos y sustantivos.

Los verbos

Los verbos aparecen con el sufijo **-ti** 'infinitivo'; la forma verbal libre (sin sufijos) ocurre muy raras veces en construcciones gramaticales. La transitividad verbal está indicada entre paréntesis para verbos transitivos (v.t.) y para verbos intransitivos (v.i.). La transitividad presenta una característica funcional muy importante, puesto que de ella depende la forma del sufijo marcador de sujeto que acompaña al pronombre o al sustantivo, la sufijación de los predicados de las cláusulas subordinadas en relación con el verbo principal, la sufijación de frases postposicionales, etc.

Algunos de los verbos tienen subentradas, muchas de las cuales ofrecen la forma transitiva o intransitiva del verbo cabeza de entrada; por ejemplo:

- a) **taxcati** (v.t.) golpear
taxquiti (v.i.) golpearse
- b) **'itaniti** (v.t.) vendar
'itaniquiti (v.i.) estar vendado
- c) **bénanti** (v.t.) apagar
bénati (v.i.) apagarse
- d) **cuputi** (v.t.) pulverizar
cupúti (v.i.) pulverizarse

Las subentradas, asimismo, pueden contener una forma derivada de la entrada principal por prefijación; por ejemplo:

- a) **ancëti** (v.t.) terminar, acabar
 tsiancëti (v.t.) acabar de hacer una canoa faltando la popa

 rancëti (v.t.) acabar de hacer una canoa faltando la proa
- b) **atsinmiti** (v.t.) meter, hacer entrar
 mëatsinmëti (v.i.) meter la mano

 tatsinmëti (v.i.) meter el pie

Los sustantivos

Los sustantivos constituyen la mayor parte de las entradas y aparecen sin identificación alguna. Las subentradas, en este caso, contienen formas derivadas y frases, por ejemplo:

- cari** camote
 isancari, chëxëcari camote morado

GLOSAS

Hemos encontrado algunas dificultades para dar la traducción castellana de ciertas palabras, especialmente nombres de la flora y la fauna. A veces se da solamente una descripción breve de la especie, pero algunos nombres carecen de esta información mínima. Los nombres que carecen de traducción castellana se incluyen para los interesados en la flora y la fauna, y para los lectores cashibo que siempre muestran interés en el ambiente que les rodea. Otra particularidad es que el cashibo muchas veces carece de términos generales o genéricos y por eso se encuentran artículos como los siguientes:

tiempo

tiempo de lluvias mita

tiempo muy largo 'urenra ('uráinra)

hace mucho tiempo bëráma

golondrina, especies de chunu, xapu chunu, shuñu

En muchos casos la traducción consta de una sola palabra, pero, en general, se ha tratado de dar al lector varios sinónimos o casi sinónimos separados por comas. Por ejemplo:

nanënti (v.t.) sumergir, hundir.

bëmëti (v.t.) entender bien, escuchar bien

En cambio, las traducciones que reflejan diferentes sentidos de la palabra se han separado por puntos y comas. Por ejemplo:

bëtsúti (v.i.) enfermarse con frecuencia;
empeorarse.

En el lado castellano-cashibo la traducción de muchas palabras llevan en paréntesis las variaciones dialectales o de pronunciación. Por ejemplo:

adormecer tóscanánti (tóscanáti)

Para localizar una determinada palabra, sugerimos que el lector que no tenga un conocimiento amplio del cashibo, busque la palabra primeramente en la segunda parte del diccionario.

ABREVIATURAS

v.t.	verbo transitivo
v.i.	verbo intransitivo
lit.	literal

PARTE I:

CASHIBO-CACATAIBO: CASTELLANO

- '**abu** especie de garza blanca de tamaño grande y pico chico.
- '**abuncu** especie de caracol.
- '**acháti** (v.t.) atravesar o saltar sobre algo.
- '**acunti** (v.i.) pudrirse (por ejemplo la yuca).
- '**aisama** malo.
- '**aisamera** demasiado.
- '**amax** especie de arbusto de flores rojas.
- '**amèn** ronsoco (especie de roedor).
- '**amèncharu** especie de araña que anda sobre el agua.
- '**ampa** especie de mosca grande.
- '**aná** catahua (especie de árbol).
- '**anáca** menor de edad.
- '**anu** majás (especie de roedor).
- '**apá** ropa, tela.
 chuna 'apá ropa negra.
 xón 'apá ropa roja.
- '**apashiru** camaleón.
- '**apáti** (v.t.) sembrar; dejar caer.
- '**apu** gobernador, jefe.
- '**apú** caucho, árbol de jebe.
- '**aracati** (v.t.) poseer.
- '**aruti** (v.t.) cocinar; poner.
- '**ashá** especie de sapo.
- '**asháti** (v.t.) convertirse en renacuajo.
- '**ashi**. Vea **axbi**.
- '**ata** especie de ave pequeña de color verde cuyo pico es como el del guacamayo.
- '**atapa**, '**átóripa** gallina.
- '**ati** (v.t.) hacer; matar.
- '**atíshanquiti**, '**atíshunquiti** (v.i.) estornudar.
- '**atun** especie de árbol.
- '**atsa** yuca.
- '**atsanti** (v.i.) cansarse, estar cansado.
- '**atsaputu** fariña.
- '**axanti** (v.t.) pescar con veneno.
- '**axèti** (v.i.) acostumbrarse (se refiere a personas).
- '**eti** (v.t.) tragar.
- '**ëbanti** (v.i.) recoger agua de lluvia.
- '**ëbin** yarina (especie de palmera).
- '**ënchi**. Vea '**unchi**.
- '**ëo** grandeza.
- '**ëoratsu**, '**ëora** falta poco.
- '**ëséanti** (v.i.) hablar los unos con los otros para hacer daño a otro; aconsejar el uno al otro.
- '**ëséti** (v.t.) aconsejar.
- '**ëti** (v.i.) crecer el río.
- '**ëtses**. Vea '**itsis**.
- '**ëtsën** liendre.
- '**ëxcu** mucho.
- '**i** raya (pez).
- '**i chëx** huso.
- '**ia** piojo.
- '**ian** charco, laguna.
- '**iáti** (v.t.) cargar sobre los hombros.

- '**ibapa** carachama grande (especie de pez).
 '**ibu** dueño.
 '**ibun**, '**ibu** especie de pez que se encuentra entre las piedras al fondo del río.
 '**ibúti** (v.i.) bajar.
 '**icáratí** (v.i.) cantar cuando toma ayahuasca.
 '**icúti** (v.t.) abrazar.
 '**ië**, '**ëië** pesado.
 '**inanti** (v.t.) dar.
 '**inca** antepasados.
 '**insá** temible.
 '**inti** salida brillante del sol.
 '**inu** tigrillo.
 '**inúan** tigre.
 '**inuco** manada de tigrillos de los mitos.
 '**inuxëta** especie de cangrejo pequeño.
 '**ipasú**, '**ëpasú** borde, rincón, costado.
 '**ipi**, '**ishpi** pichico, mono de bolsillo.
 '**ipu** carachama (especie de pez).
 '**ipun xancara** especie de lagartija.
 '**irapa** escopeta.
 '**isá** pájaro.
 chupa '**isá**, **nupa** '**isá** especies de pájaro.
 '**isan** especie de palmera de fruto comestible y flores blancas.
 '**iscu paucar** (especie de ave de pico largo, color marrón y cola amarilla).
 '**iscu xëta** especie de bejuco cuyas flores son parecidas al pico del paucar.
 '**isin** enfermedad.
 '**isinti** (v.i.) enfermarse, estar enfermo.
 '**ispa**, '**ëspa** estrella.
 '**ispan**, '**ëspan** sien.
 '**isun** especie de palmera.
 '**isha** olor desagradable.
 '**ishish**, '**ishí** especie de raya que se encuentra en el agua.
 '**itaniti** (v.t.) vender.
 '**itaniquiti** (v.i.) estar vendado.
 '**iti** (v.i.) estar, ser; vivir.
 '**iti** hogar.
 '**itsa** mucho; puerco espín.
 '**itsis**, '**ëtsës** caliente.
 '**ó** sachavaca, danta, tapir.
 '**obëru** fruto de árbol, comestible, de forma redonda y color amarillo (de 1 a 2.5 cm. de diámetro).
 '**ocamë'ëo** vaca, res; ganado.
 '**ótaë** especie de árbol.
 '**ube**. Vea '**uffe**.
 '**uca** especie de ave negra del tamaño del paucar; se alimenta de maíz.
 '**ucáiri**, '**ucairi** escalera.
 '**ucë** otro lado (por ejemplo del río).
 '**ucu** agalla; tos.
 '**ucuti** (v.i.) toser.
 '**ucha** pecado; lo malo.
 '**uchati** (v.i.) pecar.
 '**uiti** (v.t.) endurecer con

- fuego (por ejemplo ollas de barro); asar.
- 'umpax** agua.
- 'umpaxmi mutsati** aguar, hacer menos denso con agua.
- 'umpáxon** panguana (especie de perdiz del tamaño de un pollito y de color ceniza).
- 'unan** indómito, esquivo, hurafío; mañoso.
- 'unan papa** padraastro.
- 'unan** curuhuínse (especie de hormiga).
- 'unánti** (v.t.) saber.
- 'uncha** pona (especie de palmera que de raíces fibrosas).
- 'unchi, 'énchi** hermana menor; prima (hija menor del hermano del padre).
- 'unénti** (v.t.) escarmenar.
- 'unó, 'unan** ahijado.
- 'unonti** (v.t.) dar a uno un tratamiento (por ejemplo, a un bebé para que sea sano y crezca bien).
- 'untsis, 'untsé** uña.
- 'unuti** (v.t.) coser; remendar.
- 'unxé** adorno.
- 'uñe, 'ébe, 'ube** lluvia.
- 'uñucati** (v.t.) chupar (acción de ciertos peces que chupan las piedras del río).
- 'upus** isango.
- 'ura** lejos.
- 'uracéo** de lejos.
- 'uran** largo tiempo.
- 'urenra, 'uráinra** muy largo tiempo.
- 'uri** allá.
- 'uricatu** nombre de un grupo nativo extinto.
- 'usanti** (v.t.) burlar.
- 'utano** demonio del monte.
- 'utéxti** (v.t.) pellizcar.
- 'utu, 'uxtu** polilla.
- 'utú** tumbo (especie de planta trepadora).
- 'uxcénténti** (v.t.) velar.
- 'uxé** luna, mes.
- 'uxén pëxcéñu** noche de luna.
- 'uxti** (v.i.) dormir.
- 'uxtu.** Vea **utu.**

A

- a** él, ella; ése, ésa.
- abáti** (v.i.) correr.
- abísti** (v.i.) desaparecer uno por uno.
- achushi** uno.
- aca** pumagarza (especie de ave nocturna de cuerpo pequeño, color negro, de pico y cuello largos y que se encuentra por los ríos).
- acumaxu** especie de arbusto o planta de hojas pequeñas.
- ain** su (de él), su (de ella).
- aini** prima de hombre (hija de la hermana del padre).
- aintsi** pariente.

aírua muy bonito.
aisa fácil; se puede.
amamiquíti (v.i.) perderse; errar.
amaquiri gamitana (especie de pez).
amáti (v.t.) pisar.
amo un lado, una parte.
ampacu delgado, flaco (se refiere a los plátanos).
ampámpa, anámpapa río ancho.
ampéncati (v.t.) derramar líquido.
ampunshi hasta la mitad.
amucuta almendro.
ana lengua.
anacua manacaraco (especie de ave).
anámpapa. Vea **ampámpa.**
anáti (v.i.) vomitar.
ancēti (v.t.) terminar, acabar.
 tsiancēti (v.t.) acabar de hacer una canoa faltando la popa.
 rēancēti (v.t.) acabar de hacer una canoa faltando la proa.
anchubiri. Vea **antubiri.**
ané nombre.
anēti (v.t.) poner nombre.
anibaë mantis; nombre de mujer.
anin especie de árbol muy grande que se usa para leña.
áncati (v.i.). Vea **ascati.**
ansin. Vea **asin.**

ansíti, asíti (v.t.) limpiar la olla con el dedo y lamerlo.
antácati (v.t.) trastornar.
 antáquiti (v.i.) trastornarse.
antánama, antátama mudo, tartamudo.
antubiri, anchubiri incapaz de hablar bien.
antupë cubierto de árboles (se refiere al río).
anxaba ancho (se refiere al río); libre de árboles.
apan mayor de edad.
apú copal (especie de árbol).
asábi bien, bueno.
ascati, áncati (v.i.) rociar, asperjar.
asérabi verdaderamente.
asin, ansin paujil.
asíti. Vea **ansíti.**
atu ellos, ellas.
atsanti (v.i.) estar cansado, estar aburrido.
 mëatsanti (v.i.) tener las manos cansadas después de hacer mucho trabajo.
atsinti (v.i.) entrar.
atsinmiti (v.t.) meter, hacer entrar.
 mëatsinmëti (v.i.) meter la mano.
 tatsinmëti (v.i.) meter el pie.
axbi, 'ashi capirona (especie de árbol de flores rojas).

B

- ba** huevo, larva; nido de insectos.
- baba** nieto; biznieto.
- babuti** (v.i.) estar muy maduros los frutos.
- babuxu.** Vea **banbuxu.**
- aca** río; líquido.
- aca rara** río grande.
- aca tanati** ir al lado del río.
- aca no uni** sirena del río.
- bacáinu** tigre negro (animal mítico parecido a la sachavaca que se dice vive en los pozos del río y en la tierra).
- bacanti** especie de árbol cuyos frutos son alimento de las palomas.
- bácati** (v.t.) levantar, abrir.
- báquiti** (v.i.) levantarse.
- bacè** cría.
- bacènti** (v.i.) parir, dar a luz.
- bacua** inflorescencia de una planta masculina como el maíz y el bambú.
- to bacua** inflorescencia de la caña brava.
- bacun pua** sachapapa, papa de monte.
- bacux** espuma.
- bachi** mosquitero.
- bachu** suave.
- bai** camino, trocha.
- bain** por el camino.
- baí** corriente.
- bain** súngaro (especie de pez).
- bainti** (v.i.) zambullir.
- baiscati** (v.t.) avivar.
- baisquiti** (v.i.) avivarse.
- baita** manta.
- baíti** (v.i.) estar correntoso inundando la tierra.
- bamati** (v.i.) morir.
- bamamiti** (v.t.) matar.
- bamè** paiche.
- bana** idioma; voz.
- no bana** canción de los hombres.
- bana tuputi** cantar como cantan las mujeres.
- banati** (v.i.) hablar.
- banbuxu, babuxu** codo.
- báncuru** especie de ave nocturna comestible del tamaño de una paloma y color medio amarillo.
- banin** pijuayo (especie de palmera).
- bantaxcati** (v.t.) dar contra el codo.
- bantaxquiti** (v.i.) darse golpe en el codo.
- baquí** especie de árbol de fruto ovalado y amarillo.
- baran** zapallo, calabaza.
- barancona** pájaro pequeño de color negro y pecho amarillo.

barashcati, barácati (v.t.) rasgar un paño ruidosamente.

barashquti (v.i.) rasgarse ruidosamente.

bari sol.

baricuatsinti (v.i.) venir el verano.

barincuma especie de bejuco cuyas semillas se usan para adornos.

barionti (v.t.) asolear.

bariti (v.t.) buscar.

ñu bariti (v.t.) cazar.

baritia año; verano.

barux frío, enfriado. **Barux tanun ce nan.** Déjalo hasta que se enfríe.

baruxti (v.i.) enfriarse (comida).

barúxoti (v.t.) enfriar.

basa huasa (especie de mono).

basanti (v.t.) escarbar esparciendo la tierra.

basi hierba.

basiméti adorno con base de palitos en forma de cruz.

basino especie de pájaro de color gris.

bashësh, bashush bayuca (gusano venenoso).

bashi cerro.

bata dulce.

bata xënan guaba.

batun lisa (pez).

batsi huevo.

batsioti (v.t.) poner huevos.

báxcati (v.t.) quebrar sin trozar.

baxquti (v.i.) quebrarse sin trozarse.

báxëxti (v.i.) cuchichear.

baxu especie de carachama de tamaño pequeño y cabeza achatada.

bëanati (v.i.) ir adelante.

bëanquíbuti (v.i.) obscurecerse.

bëarati (v.i.) encerrar, aprisionar.

bëatsinti (v.i.) zambullirse.

bëbashquti (v.i.) disminuir la luz de la luna o del sol cuando se pone.

bëbati (v.i.) llegar.

bëbanti (v.t.) hacer llegar.

bëbu varoncito.

bëbun al frente de.

bëcati (v.t.) llevar algo el viento, abanicar.

bëquti (v.i.) hacer viento.

bëcáxati (v.i.) anudar.

bëcú remocaspi (especie de árbol).

bëcue, bëque parte más grande de algo que se ha cortado en dos.

bëcüenti (v.t.) pintar con distintos colores las armas.

bëcuti (v.i.) pestañear, guiñar el ojo. **An ca 'ë bëcüaxin.** El me guiñó el ojo.

Mix camina bëcüacatima 'ain. Usted no puede pestañear.

bëchí frente.
bëchicë hijo, hija de hombre.
bëchítí (v.t.) sacar, arrancar del suelo.
bëchun ola.
bëëcati (v.t.) tirar una flecha con el arco.
bëënëntí (v.t.) adornar arco o flecha con plumas, amarrándolas.
bëëti (v.i.) colgarse; adormitarse.
bëi pelejo (especie de animal).
bëibëi especie de pájaro pequeño como el picaflor, de colores verde y negro.
bëiti (v.i.) nublarse.
bëmána cara; frente.
bëméti (v.t.) entender bien, escuchar bien.
bëmëtsa. Vea **mëtsa**.
bëná, bënë uní hombre joven o adolescente.
bënantí (v.t.) apagar.
bënatí (v.i.) apagarse.
bënantí (v.i.) desmayarse; marearse.
bënë esposo; macho.
bënëti (v.i.) apresurarse.
bëni pestaña.
bënsincë basura.
ñu bënsincë barreduras.
ñu bënsionx tsócë vivir en medio de la basura.
bënta abuelo materno.
bëntanti (v.i.) colgar.
bëntsin delgado.
risi bëntsin hilo fino.
xumux bëntsin aguja fina.

pia bëntsin flecha delgada para pescar.
bënutí (v.i.) casarse (mujer).
bëñunanti (v.i.) estar muy maduros los frutos.
bëócati (v.t.) abrir, destapar.
bëoquiti (v.i.) abrirse, destaparse.
bëonanti (v.t.) voltear.
bëoxmëntí, bëomëntí (v.i.) palidecer, ponerse pálido, estar pálido.
bëpánati (v.t.) esconder tapando. **Bimi cana isbëtsian, cana bëpánati 'ain**. He visto unas frutas, voy a esconderlas.
bëpanti (v.t.) hacer sombra; tapar, esconder; cerrarle los ojos a otro.
bëpëquiti (v.i.) tener abiertos los ojos.
bëpin resina vegetal.
bëpuru hastial.
bëque. Vea **bëcuc**.
bërábuntí, irábuntí (v.t.) envolver para proteger.
bëráma hace mucho tiempo; temprano.
bërécati (v.t.) embrear.
bërëquiti (v.i.) estar embreado.
bërëti, bërëquiti (v.i.) temblar, tiritar.
bëri hoy, ahora.
bëru ojo; semilla.
bëru xamë, bëru napu iris del ojo.

bëru caxu, bëru cuëxi,
bëru cachupa párpados.
bëru funshin espíritu, alma.
bëruanti (v.t.) cuidar.
bëruancati (v.i.) cuidarse.
tabëruancati (v.i.) andar con cuidado. **Tabëruancëxunca istan.** ¡Anda con cuidado!
mëbëruancati (v.i.) cuidarse las manos.
bërunan muchacho (antes o durante la pubertad).
bëruiti (v.i.) quedarse.
bësënantì (v.t.) calentar un poco para conservarlo.
bëspùti (v.i.) estar quieto en el agua.
bësuacëti (v.i.) voltear para mirar a otra parte.
bësünancë cara a cara.
bësuntì (v.t.) despertar.
bësuti (v.i.) despertarse.
bëshinti (v.i.) desarreglarse, desordenarse las cosas.
bëshionti (v.t.) desarreglar.
bëtanti (v.t.) pasar frente a una persona; enganchar y jalar algo.
bëtasti (v.t.) cerrar un hueco.
bëtëcati (v.t.) abrir los ojos a otro; hacer doler los ojos.
bëtëquiti (v.i.) tener abiertos los ojos.

bëtënantì (v.i.) no ver bien (como cuando el sol es brillante).
bëtëntì (v.t.) hacer mazamorra; tocar ligeramente a alguien para llamarle la atención.
bëti (v.t.) traer.
bëticanoncë. Vea **tícati.**
bëtiti (v.t.) ir adelante; cortar pelo de una mujer.
bëtóruti (v.i.) ensuciar.
bëtú mancha en la frente.
bëtúquiruti (v.i.) enfermarse con una enfermedad que se nota primero en los ojos.
bëturua. Vea **turua.**
bëtsi otro.
bëtsi oti perseguir, hacer daño.
ain niti bëtsicë cojo.
bëtsiti (v.i.) estar cambiado, no estar normal. **Ñu piaxbi cana bëtsia.** Habiendo comido no estoy normal.
bëtsucucati (v.t.) besar.
bëtsuristi (v.i.) encostarse.
bëtsúti (v.i.) enfermarse con frecuencia; empeorarse.
bëucuti (v.i.) caer algo que está plantado en el suelo.
bëun lágrima.
bëunti (v.i.) lagrimar; penar.
bëununtì (v.t.) echar agua caliente a una cosa.
bëúti (v.t.) tumbar árbol.
bëxa legaña.

- rëbëxa** moco de la nariz.
pabëxa cerumen, cerilla del oído.
bëxábun abeja (especie menuda).
bëxati (v.i.) limpiarse el ojo.
bëxbá delgado, fino (cualquier objeto plano y laminado como papel y tela).
bëxbí, bëxí piel, cuero.
bëxcu ceja.
bëxcuncu ave semejante a la paloma.
bëxéti (v.t.) oler la cara (expresión de cariffo).
bëxquicë suspiro.
bëxuruti tener ojos hinchados.
bi zancudo.
biaxcati (v.t.) lamer para probar.
bëbiaxcati (v.t.) lamer la cara.
bichu especie de garza.
bichu capé lagarto blanco.
bimi fruto.
bimión leche caspi (especie de árbol).
bimpish guayaba.
bina avispa pequeña.
binon huayranga (especie de avispa).
binun aguaje, moriche (especie de palmera).
birábirati (v.t.) hablar rápidamente.
biránanti (v.i.) ser amigos, estar tomados de la mano.
- biricati** (v.t.) mover la cola.
bisa polilla del maíz.
bisquiti (v.i.) cortarse.
mëbisquiti cortarse la mano.
bishbiun, bishquiun, bishquio chirriclés (especie de loro pequeño).
bitaxti (v.t.) apretar.
biti (v.t.) coger; recoger; agarrar; recibir.
xanu biti casarse (un hombre).
biux especie de árbol grande de frutos blancos.
bo loro.
bocuni loro pequeño.
borësin, borënsi loro grande de color amarillo.
boru loro machácuy (especie de culebra venenosa).
bu cabello, pelo.
buácati (v.t.) llenar.
buáquiti (v.i.) llenarse.
buanti (v.t.) llevar.
bubíti (v.t.) decapitar.
buchi hermano mayor de hombre.
buca manco (animal semejante a la nutria).
bucéti (v.t.) amarrar; tejer estera de aguaje.
bucu especie de árbol cuya corteza se utiliza para amarrar.
bucun cético (especie de árbol).
maë bucun cético en la purma.

bucúnti (v.t.) amontonar.
bucuti (v.i.) estar, vivir muchas personas juntas.
bui, buí lupuna (especie de árbol).
buí cera de abejas.
buinati, bënanati (v.t.) voltear.
buinti (v.t.) acarrear.
buné bombonaje (especie de palmera).
bumpa especie de escarabajo.
buna isula (especie de hormiga grande).
bunanti caja.
buncan, buncash, buncá cola de venado.
buncati honda.
buncéti (v.i.) cabecear, mover la cabeza.
bunsime nutria.
buntish especie de pájaro de color marrón claro que no canta.
bunxan, buxan, bunxá bilis.
buña arambasa (especie de abeja).
buré chonta (especie de palmera).
buréxo, burésa chambira (especie de pez pequeño).
buro especie de bejuco.
burú tronco de árbol.

C

ca partícula gramatical que señala el modo indicativo.
An ca tsatsa piaxin. El comió pescado.
caatai el mejor y más grande pájaro o mono que existe.
cacan, cancan canasta de caña o de sogá.
cacatai el mejor hombre que existe.
cacéti (v.i.) estar encima de.
catcha chicha; ácido.
cachu especie de cangrejo.
cachupa párpado; piel de la espalda o cuero del lomo de los animales.
caénti (v.t.) agitar, mover.
caia. Vea **cashian**.
caibu paisano.
cain especie de guacamayo.
cain pëntsi fruto del que se hacen sonajeros.
cainsha. Vea **cashian**.
cainti (v.t.) esperar.
caisti, caésti (v.t.) escoger lo mejor.
camabi todo.
caman tierra algo lejos del río.
camána puesto encima.

- camantari** bobinzana (especie de arbusto).
- camaranta** tarántula.
- camémiti, mēramiti** (v.t.) visitar para ver de nuevo, soñar con alguien.
- cana** guacamayo de colores azul y amarillo.
- caná** relámpago.
- canacáno** especie de ave cantora de pecho amarillo y cola con pintas de colores.
- canái** bagre.
- canarun, canaru** jergón (especie de culebra venenosa).
- canchi, canchin** planta parasitaria del cidro y el mango, de hojas como las hojas del cacto y flores rojas.
- cancan, cancá** piña.
- canioti** (v.t.) criar.
- caniti** (v.i.) crecer.
- canti** arco.
- cantsin** guineo (especie de plátano).
- canu** vigas de madera.
- capá** huayhuashi, ardilla.
- capa 'inu** especie de tigrillo.
- capacucha** especie de plátano colorado.
- capanti** (v.t.) proteger de la lluvia.
- capaxti** (v.i.) cocinarse mal por falta de agua.
- capé** lagarto, caimán.
- bichu capé** lagarto blanco.
- tunan capé** lagarto negro.
- capēchati** (v.t.). Vea **pēchati**.
- capērēquiti** aleta dorsal.
- capēti** (v.t.) cortar por los dos lados, para tumbar.
- capoñu, capañoñu** especie de pez, muy parecido al sábalo.
- capunti** (v.t.) doblar.
- capuracēti** (v.i.) enrollarse, enroscarse.
- caquí** canasta hecha de ramas de bobinzana y bejuco.
- cara** partícula gramatical que indica interrogación. ¿An **cara tsatsa piaxin?** ¿El comió pescado?
- caraxquiti** (v.i.) roncar.
- cari** camote.
- isancari, chēxēcari** camote morado.
- caru** leña.
- caruntamécē** llevado sobre la espalda.
- cásunamécē** viuda.
- cásunamēti** (v.i.) ser viuda.
- casúnancē** espalda con espalda.
- casunanti** (v.t.) dejar (algo) al morir.
- cashian, cainsha, caia** murciélago.
- cashtá** color de oro.
- cashtáti** (v.i.) brillar el sol mientras llueve.
- cata** capa.
- catamēti** (v.i.) confiar.
- cataniti** (v.t.) amarrar uno sobre otro.

cataquiru, canacataquiru quinilla (especie de árbol).
catati (v.t.) reclamar un derecho. **Xanu binuxun ca unin catáxa.** El hombre reclamó para recibir a la mujer.
cati (v.t.) decir.
catin collar adornado que los hombres llevan cruzado sobre el pecho.
catunfu encorvado por la mitad.
catúti (v.i.) agacharse.
catsáti (v.i.) estar con la cabeza erguida.
caxaëx riñón.
caxani cortadera (especie de planta).
caxori granadilla (especie de planta trepadora).
caxu espalda.
cëcati (v.t.) gritar, llamar fuertemente.
cëquiti (v.i.) gritar como para llamar de lejos.
cëquibuti (v.i.) llamar cuando baja por el río.
cëcébuti (v.i.) tenderse.
cëcuti (v.i.) tejer (como caña para hacer una canasta).
cënë mentira.
cëmëti (v.i.) mentir.
cëncati (v.t.) matar; tumbar un árbol; dar el último golpe para matar a un animal o a una persona.
cënë corral; trampa.
cënguíti (v.i.) esconderse.

cënguibuti (v.i.) empeorarse.
cënsin, cënsi pashaco (especie de árbol).
cëñuti (v.t.) terminar.
cënúti (v.i.) distribuirse; terminarse.
cëpinti (v.t.) arrimar.
cëpíti (v.i.) arrimarse.
tacëpímëti (v.i.) apoyarse contra algo con el pie.
cëquibuti (v.i.). Vea **cëcati**.
cëquiti (v.i.). Vea **cëcati**.
cërexti (v.i.) andar con bastón.
cëru, cëré valiente.
cëróati (v.t.) acusar a otro de mentiroso sin pelear.
cërucati (v.t.) hacer ruido.
cëruquiti (v.i.) hacer ruido.
cëróti (v.i.) disputar.
cëruxcati, quirëxcati, nërëxcati (v.t.) crujir los dientes.
cësti (v.t.). Vea **quisti**.
cëti (v.t.) amarrar la pared con bejuco.
cëxcanti (v.i.) tambalear.
cëxë pedazo de olla quebrada.
cëxpan flecha pequeña con la que los niños cazan animales pequeños.
cëxtú doble, grueso (tela, papel, libro).
comëti (v.t.) envolver.
coti (v.t.) envolver en hojas verdes.

- cóti** (v.i.) brotar plantas; acostumbrarse.
- cu** pus.
- cuacóti** (v.t.) publicar noticias verbalmente.
- cuainacēti** (v.i.) girar, dar vueltas.
- cuainti** (v.t.) pasar.
- cuaiti** (v.i.) jugar.
- cuanti** (v.i.) ir.
- cuaxan** tangarana (especie de árbol).
- cuara** especie de sapo.
- cuaránanti** (v.i.) estar de acuerdo para hacer daño a otro.
- cuati** (v.t.) escuchar, oír; entender.
- cüati, xécüati** (v.i.) querer comer carne.
- cuaxbin, cuaxin** amasisa (especie de árbol).
- cuaxcati** (v.t.) tomar, beber.
- cubinti** (v.i.) hervir.
- cubíonti** (v.t.) hacer hervir.
- cuchi** puerco, chanco.
- cucacati** (v.t.) hacer hervir, hacer bullir.
- cucan** pájaro carpintero.
- cucu** tío materno de hombre o mujer.
- cue, que** río Aguaytía; cualquier río grande con corriente peligrosa.
- cuéncuru, quéncuru, cuincuru** niebla, neblina.
- cuëbí** boca, labios; orilla del río.
- cuëbíti** (v.t.) provocar, contestar.
- cuëbu** pucacunga (especie de ave parecida a la pava, de color marrón claro y cuello rojo).
- cuëenti** (v.t.) querer, desear, amar.
- cuëëti** (v.i.) gruñir, rugir.
- cuëinsati, cuinsati** (v.i.) enfermar; causar repugnancia, nausear.
- cuënan** banco.
- cuëncënti** (v.i.) gritar.
- cuëncënti** (v.i.) clamar, lloriquear, gritar.
- cuëñë** pintado.
- cuëñëoti** (v.t.) escribir, delinear, pintar.
- cuëni** barba; bigote.
- cuënti** (v.t.) llamar, convocar.
- cuënuti** (v.t.) afilar.
- cuëñuti** (v.t.) poner adorno en el labio inferior.
- cuëpa** labios de animal.
- cuëpanta** orilla del río cubierta de árboles y plantas.
- cuëpechati** (v.t.). Vea **pëchati**.
- cuëpëti** (v.t.) perforar el labio.
- cuëpiruti** (v.i.) comenzar a hablar.
- cuëpu, cuëpú** el blanco alrededor de la boca de los animales.
- cuëquin** horcón.

cuëreeti (v.i.) hablar mucho contra una persona.
cuësébunti (v.t.) cerrar los labios firmemente.
cuësébuméti (v.i.) cerrarse los labios firmemente.
cuëshá barba.
cuëshpara carachama pequeña (especie de pez).
cuëtárantí (v.t.). Vea **taránti**.
cuëtáti (v.t.) poner las columnas de la casa.
cuëtato quijada.
cuëténti (v.i.) hablar fuerte y claramente. **Cuëténi caquit**. Habla claramente.
cuëti (v.t.) agruparse los insectos.
cuëtú barranco.
cuëtsin el agua del río cerca a la orilla.
ain cuëtsincuatsíncé canto del río.
cuënti, queunti (v.t.) ensartar cosas en un palo o una cuerda.
cuëxu adorno para el labio.
cüia. Vea **cuña**.
cuin. Vea **cuñún**.
cuincuru. Vea **cuéncuru**.
cuinsati (v.i.). Vea **cuëinsati**.
cüiti (v.t.) cubrir suavemente (como se cubre una herida); frotar ligeramente.
cuma paloma.

cuman especie de árbol de madera muy dura.
cumári chambira (especie de palmera).
cumon especie de perdiz.
cumpa especie de bejuco grande y fuerte.
cumpin planta trepadora de flores moradas.
cuni solamente.
cunión anguila grande.
cunu hongo.
cunxan, cuxan cedro.
cuña, cüia derecho, recto.
cuñoti (v.t.) enderezar cosas torcidas.
cuñun, cuin saliva.
cupa especie de pez chico.
cupí caro; precio.
cuputi (v.t.) pulverizar.
cupúti (v.i.) hacerse polvo, pulverizarse.
cuqui luciérnaga.
curi oro.
curíqui dinero.
curucati (v.i.) gruñir.
curun especie de planta que se usa para teñir de color amarillo; guisador (planta que sirve como condimento).
curuti (v.i.) enmohecerse, florecerse.
macúruti (v.i.) enmohecerse la tierra.
curuxaë oso hormiguero.
cuspú especie de arbusto de hojas grandes y flores moradas.
cushi fuerte.

cushunti (v.t.) hechizar, hacer daño; curar por medio de hechicería.

bamatanun cushuncë hechiceros.

cuti (v.t.) comer fruta.

cutish especie de hormiga grande.

cutun camisa.

cuxa ashipa (planta cuyo tubérculo se come crudo).

cuxan. Vea **cunxan.**

cuxu pavo del monte.

CH

cha grande.

chabá mojado.

chábachábaquicë brillante; precioso.

chabáti (v.i.) mojarse.

chabóti (v.t.) mojar.

chabëx especie de pececito.

chacati (v.t.) batir; lavar ropa con un mazo.

chacáti (v.i.) tropezar y caer.

chacúcati (v.t.) mascar, masticar.

chachiti (v.i.) empujar la canoa o la balsa con un palo, tanganear.

chai cuñado (esposo de la hermana de un hombre).

chaipa cuñado (hermano menor de la esposa de un hombre).

chaiti bisabuelo; antepasados.

chamaratsu pequeño.

champish almeja.

champu grillo.

chana pájaro parecido al paucar.

cháncati (v.t.) despedazar; buscar en el fondo del río con un palo; ishanguear.

chánquiti (v.i.) despedazarse.

chancëréti bicicleta.

chancéti (v.i.) gatear.

chancu llaga, úlcera.

chaninti (v.i.) estar en conjunto, estar en formación, personas o árboles.

chaninabáti (v.i.) andar juntos.

uni chancë **bëmananu** capitán.

chanti (v.t.) romper y abrir golpeando.

chapáti (v.i.) dar un paso largo.

chaqui animal parecido al sapo.

charax martín pescador (especie de ave).

chari especie de loro pequeño.

charu especie de cangrejo.

chashcáti (v.i.) tambalear.

chaxcati (v.t.) picar, hacer hueco en el suelo para sembrar.

chaxquiti (v.i.) picarse.

chaxcé largo, alto.

chaxcun ave algo parecida al paujil.
chaxti (v.t.) picotear.
chaxu venado.
chaxux especie de rana que aparece cuando llueve.
chécati (v.t.) apretar.
chëpa tabana mosca pequeña.
chëpë. Vea **chipë**.
chéquiti (v.i.) pudrirse.
chërecë especie de loro pequeño de color verde y pico parcialmente azul.
chëti (v.t.) machacar. 'En **cana nonsi chëtin**. Machaco los plátanos.
chéx tortero.
chëxë pintado.
chëxëcari. Vea **cari**.
chiá ro medicina contra la pereza.
chibáti (v.i.) menguar la luna.
chibíti (v.t.) guiar la canoa desde la popa.
chichati (v.t.) acercar.
chichi abuela; bisabuela.
chichíca cuchillo.
chichitëpa lagartija.
chimapu ceniza.
chinamëti, chinamërutí (v.i.) ir juntos.
chinan basura.
chinánti (v.t.) juntar y arrojar basura.
chininti (v.t.) prensar, exprimir.
chiniquiti (v.i.) limpiarse después de defecar.

chinoxcuru, xëtan 'acánancë especie de araña.
chintashquicë especie de pájaro cantor que vive por los ríos, no tiene colores brillantes.
chinti sacar punta; coa.
chintu flecha para matar aves.
chinxan plumón.
chipë, chëpë mosca pequeña.
chipuxu molleja.
chiquinati (v.t.) declarar; confesar.
chiquinti (v.t.) soltar.
chiquítí (v.i.) salir.
machiti (v.t.) quitar sombrero.
machiquítí (v.i.) quitarse el sombrero.
chiquiracëcë espiritista.
chiquiracëti (v.i.) aparecer.
chiquishti (v.i.) tener pereza.
chirabacë hermana de hombre.
chirinti (v.i.) brincar.
chiru mono negro.
chirumpini especie de caracol de tierra.
chirupishu, chirupish especie de ave que come animalitos.
chitashcati (v.t.) patear, golpear.
chitë lo que sobra, sobrante.
chitëchitëquicë corto, pequeño.
chitunti (v.i.) ponerse falda; falda.
chiu chicharra (insecto).

chiux cualquier animal de cola blanca.
chixú diarrea.
chixúti (v.i.) tener diarrea.
chón añashúa (especie de pez).
chua barro.
chuáma bien; feliz.
chuati, chuaruti (v.i.) ensuciarse.
chubé turbia el agua.
chuchu hermana casada (de mujer).
chuchúis, chuchúinsh, chuchúbi especie de árbol.
chucati (v.t.) lavar.
chucáti (v.i.) lavarse.
méchucati (v.i.) lavarse las manos.
chucë especie de loro pequeño, pihuicho.
chucu hierba.
chucúma pequeño.
chuishcati (v.t.) dar un machetazo ligero (como para cortar la hierba).
chumíchumía. Vea **chumpíchumpía**.
chuminti (v.i.) estar flaco.
chumpë especie de árbol de fruto verde con semillas comestibles.
chumpíchumpía, chumíchumía pelo crespo; nudo de cualquier cosa.
chuna maquisapa, mono araña.
chunacuru choro (especie de mono).

chuncúbuti (v.i.) tener barriga grande; estar encinta.
chunquiera especie de hormiga negra.
chunu golondrina.
chupa ropa, tela.
churá raído, roto.
churan hongo.
churichuria crespo.
churúbi daledale (planta de tubérculo comestible).
churuti (v.t.) desatar; estar muy flaco; tener arrugas.
chushicë seco (se refiere a semillas y plantas).
chuxti (v.t.) chispear.
chuxúti (v.i.) tener ardor; quemadura de sol.

Ě

ëbe. Vea 'ufe.
ëbi grumo dentro de un líquido.
ëbifuma sin grumos.
ëbin fruto de la yarina.
ëchíti (v.t.) arrancar, sacar.
ëma pueblo.
ëman afuera.
ëné este, éste.
ënquiti (v.i.) decir "mm" en señal de asentimiento.
ënti (v.t.) dejar.

ënxá fuego para cocinar.
ëpë especie de palmera.
ërënti (v.t.) encender; alumbrar.
ërëti (v.i.) arder.
éscati (v.t.) secar.
ésquiti (v.i.) secarse.
ëspëtiu. Vea **ispítiu.**
ëxë, ënxë semilla; pupila del ojo.

I

i árbol; madera; palo.
i sani serrín.
i tëntunfu escopeta.
ia olor característico de los peces.
ibën aleta de árbol.
ibëncaxu espinilla.
icha especie de ave de color amarillo y muchos otros colores bonitos.
ichibin zapote.
íchúti (v.i.) brillar, relucir.
íchuíchuquicë reluciente.
iéti (v.i.) salvarse.
imaxu arbusto.
imé noche.
imi sangre.
ina cola, rabo.
inati (v.t.) remar.
ináti (v.i.) nadar.
incárúa especie de plátano colorado.

insháti (v.t.) agitar (como agitar un palo encendido como antorcha para alumbrar mejor); escribir.
inti (v.i.) llorar.
inu macana (instrumento de guerra).
inuti (v.t.) pasar.
inúti (v.i.) pasar.
ió nuevo.
ipítiu. Vea **ispítiu.**
ipucu pantorrilla.
irábunti. Vea **bërábunti.**
iru duro (como piedra).
isancari. Vea **cari.**
ispítiu, ipítiu, ëspëtiu al borde.
isti (v.t.) ver, mirar; cuidar.
isun especie de caña.
ishmí cóndor.
ishqui arbusto que sirve para hacer flechas.
itá shungu (corazón de un tronco); horcón.
itáti (v.t.) machetear un árbol.
itsi otro; soga de monte.
ixatu canoa, balsa; madera liviana.

M

maasi banacë, masari banacë tartamudo; hablar cosas malas.

- maban** flecha o trampa para matar sachavacas.
- macacëti** (v.t.) hacer sombrero de algodón.
- macati** (v.t.) poner un niño echado sobre la falda.
- macë** piraña (especie de pez).
- macuáti** (v.t.) oír con atención.
- macun** ratón.
- macúrti** (v.i.). Vea **curuti**.
- macháti** (v.t.) meter un palo verticalmente en el suelo.
- machí** coronilla.
- machiquíti** (v.i.). Vea **chiquinti**.
- machishti, machíti** (v.t.) mascar, masticar caña.
- machíti** (v.t.) poner agua, aguar.
- machun** cresta; especie de pájaro carpintero.
- maë** purma, chacra abandonada.
- maës**. Vea **mais**.
- maëtanti** (v.t.) armarse con arco y flechas listo para cualquier peligro.
- maëti, maënti** (v.t.) barrer.
- maëx** lleno de grumos.
- main** bujurque (especie de pez).
- mainti** (v.t.) enterrar.
- mais, maës** especie de hormiga.
- manan**. Vea **masman**.
- mamiscufu, mamëscufu** cabello muy fino y crespo.
- mamúa** redondo.
- manucuti** (v.i.) lavarse la boca, limpiarse los dientes.
- manan** arriba.
- mananbu** abeja que hace miel.
- mananti** (v.i.) acusar, calumniar.
- manonti** (v.t.) acusar a otro.
- manapusa** estómago grande o inflado.
- manasicu** especie de ave que vuela muy alto.
- manë** metal; cosa extranjera; machete.
- manëati** (v.t.). Vea **nëati**.
- maniti** (v.t.) vaciar a otra olla.
- maníti** (v.i.) estar en la cima, estar el sol en el cenit.
- manti** (v.t.) buscar a tientas.
- manuti** (v.t.) olvidar.
- manúti** (v.i.) olvidarse de.
- manxan, manxá** gris.
- mañuti** (v.t.) poner sobre la cabeza; sombrero.
- mápamécëti** (v.i.) cubrirse.
- mapara** roca plana.
- mapascati** (v.t.) amasar.
- máperacëti** (v.i.) subir un cerro.
- mapú** arcilla, barro.
- mapucuti** (v.i.) ponerse polvo en la cabeza.
- mapuncë, mapunqui** casa.

maputi (v.t.) tapar, cubrir.
mapúti (v.i.) taparse, cubrirse.
mapuxo cabeza de animal.
maracati (v.i.) apoyarse contra algo.
maracanti (v.t.) apoyar contra algo.
maraéti amarrar bien; enrollar, ovillar.
marax huaca (planta venenosa cuyas hojas se usan para pescar).
mari afluje (especie de roedor).
mariëxcëcë calambre.
ipucunu ca nu mariëxcën bitsin tener un calambre en la pantorrilla.
maru calvo; varoncito.
maruti (v.i.) ser calvo, ponerse calvo. **Ax ca maruñu 'icën.** El es calvo.
maruti (v.t.) comprar, vender.
maruti especie de arbusto.
masá muy feo; turbado.
masá nuituñu turbado del corazón.
masari banacë tartamudo (Vea **maasi banacë.**)
masáti (v.i.) aburrirse.
mascuan techo.
masën especie de árbol.
masi arena.
masinbun, masibun flecha; lanza con puntas en ambos extremos.
masion especie de planta de flores rojas y semillas

grises que se usan para hacer adornos.
masman, maman vadoso, río de poca profundidad.
masóti (v.t.) malograr una cosa; no querer a una persona.
maspú escondrijo, lugar donde se esconde el cazador, **mas-pute.**
maspui, mapuis sesos.
maspúti (v.t.) cubrirse en el escondrijo.
masuti (v.t.) alisar, allanar, nivelar.
matacacáti (v.t.) allanar y nivelar la tierra.
matacaquti (v.i.) cubrir con tierra o tela.
matan, matá cerro, colina.
matasti (v.t.) clavar.
matúnanti (v.i.) chocar una cabeza contra otra.
matumëti (v.i.) chocarse.
matuxca cuerno.
matsacoti (v.i.) manchar.
matsasiti (v.t.). Vea **tsasiti.**
matsi frío.
maxax piedra, roca.
maxcá cabeza.
manëati (v.t.) amarrar la cabeza.
maxcuti (v.t.) cortar el pelo muy corto.
maxë achiote (especie de arbusto).
maxëñaru masa de achiote.
maxëx frío.
maxëxë 'inúan, maxëxë 'inu

- otorongo (especie de tigre colorado).
- maxëxti** (v.i.) sentir frío, estar frío.
- maxpa** especie de arbusto parecido al achiote.
- maxú** zarigüeya, muca.
- me** tierra, terreno.
- tucu me** altura.
- ménti** (v.t.) hilar; torcer cuerda como para el arco.
- mé** productos de la chacra.
- mëatsanti** (v.i.). Vea **atsanti**.
- mëatsimëti** (v.i.). Vea **atsinti**.
- mëbërúanoati** (v.i.). Vea **bë-rúanti**.
- mëbisquiti**. Vea **bisquiti**.
- mëcamati** (v.t.) robar.
- mëcáti** (v.i.) estar muy ocupado, no tener tiempo.
- mëcën** mano.
- mëcën papíti, mëcën papësti** meñique.
- mëcën réxcë** coyuntura de los dedos.
- mëcëncue, mëcënque; mëcue** mano derecha.
- mëchan** leña corta; rama seca de árbol o planta.
- mëchucati** (v.i.). Vea **chucati**.
- mëëti** (v.t.) pegar; tocar.
- ñu mëëti** (v.t.) trabajar.
- mëicucúti** (v.i.) estar con los brazos en jarra.
- mëinti** (v.t.) agarrar la mano.
- abé mëinanti** (v.i.) darse la mano, dar la mano.
- mëintsuma, mëitsuma** especie de cangrejo pequeño.
- mëisananti** (v.i.) ver lo que hace otro.
- mëmiu** izquierda.
- mëmpëti** (v.t.) igualar.
- mënaxquiti** (v.i.). Vea **náxcati**.
- mëncúti** (v.i.) incubar.
- mënioti** (v.t.) arreglar, limpiar.
- mëntu** manco o que le faltan dedos.
- mëñanti** (v.t.) azotar, golpear la espalda de una persona.
- mëñusuti** anillo.
- mëñuti** (v.t.) nadar; poner anillo.
- mëoshcati** (v.t.) rasguñarse la mano.
- mëparamëti** (v.i.) perseguir, continuar violentamente.
- mëpasquiti** (v.i.) ensuciarse las manos.
- mëpascati** (v.t.) ensuciar las manos.
- mëpechati** (v.t.). Vea **pëchati**.
- mëpëpëcati** (v.i.) quemarse las manos.
- mëpiti** (v.i.) comenzar a cazar y pescar por primera vez.
- mëpuxcërëti** (v.i.) tener pintas de blanco y negro (especialmente los animales en las patas).

mëra arbusto pequeño que se encuentra en las playas rocosas.
mëramiti (v.t.). Vea **camëmiti**.
mëratì (v.t.) encontrar.
mëriti (v.i.) relampaguear.
mërun escaso, poco.
mësca especie de árbol cuyo fruto se vuelve rojo, es parecido a las uvas y sirve como medicina para las mujeres; especie de animal pequeño.
mëscuti (v.t.) mezclar.
mëscúti (v.i.) mezclarse.
mësëbumëti (v.i.). Vea **sëbuntì**.
mësërécé coyuntura o arruga de los dedos.
mësi humita.
mëstú. Vea **mëtu**.
mësú porción.
mësúti (v.t.) recoger una parte.
mëshpáti (v.i.) abrir o extender la mano.
mëtaniti (v.t.) amarrar las manos, ovillar hilo en la mano.
mëtaruti (v.i.) ensuciarse las manos.
mëtaxcati (v.t.) pegar, golpear la mano.
mëtaxquti (v.i.) pegarse en la mano.
mëtëcé muñeca.
mëtëcëréquti brazalete.
mëti (v.t.) ayunar.
mëtícati (v.t.) repartir una

cosa entre varios en partes iguales.

mëtíquti (v.i.) recibir varios la misma cantidad; tratar a todos con igualdad.

mëtú, mëstú corto, bajo.

mëtucë sopa espesa.

mëtuaquin chëcé machacado y espeso.

mëtúnti (v.t.) mostrar; apuntar con la mano.

mëtsa muy hermoso.

bëmëtsa cara bonita.

mëu interior.

mëxi cuerda de arco.

mëxuti (v.i.) gatear.

miá felicidad.

minan especie de árbol cuyas hojas se utilizan para hacer tinte color púrpura.

miránti, caniti (v.i.) aumentar.

mishquti (v.t.) pescar con anzuelo; anzuelo.

mita tiempo de lluvias.

mitati (v.i.) estar en tiempo de lluvias. **Mitabaiëxanx cabarin**. Después de unos días de lluvia, el sol brilla.

mo tronco de árbol.

mórooti (v.t.) arreglar flecha con hilo.

móti (v.i.) cicatrizar.

móxcati (v.t.) cortar lo que ha crecido (uñas, hierbas); herir al pez en la cabeza.

muca amargo; venenoso.

muë ortiga, ishanga.

muënríxti (v.t.) castigar; ishanguear.
muënti (v.t.) envenenar (costumbre antigua); castigar con ishanga; tratar con ishanga.
mumun especie de arbusto de flores amarillas.
munu despacio; ligeramente.
muru chaquira, mostacilla.
muru xëocë brazaletes de chaquira.
musti, musúti (v.t.) ronzar, mascar huesos.
musucuti (v.i.) quebrar vidrio.
muti (v.t.) explicar.
mutu especie de planta trepadora.
mutsati (v.t.) aguar.
'umpaxmi mutsati hacer menos denso con agua.
muxa espina.
muxa shinin especie de arbusto espinoso de flores blancas y semillas comestibles.
muxcati (v.t.) mascar y rajar.
muxú topa (especie de árbol).

N

na nido.
nacua especie de mosca.
nacuax comején; especie de hormiga blanca.

nacháti (v.t.) mascar, mascar.
nachi suegra de hombre.
naë chacra.
naëti (v.t.) cultivar; cavar; dar sabor.
naí cielo.
naíshti (v.t.) raspar la parte interior.
namáti (v.t.) soñar.
namé interior.
nami carne.
nami rasënantí. Vea **sënantí.**
nami tashinti salar carne.
námpucha, nómpucha papaya.
nanë huitó (árbol cuyo fruto se utiliza para hacer tintura negra).
nanënti (v.t.) sumergir, hundir.
nanëti (v.i.) sumergirse, hundirse.
nanéon, nanéo leche caspi (árbol cuyo fruto es comestible).
nánipacëti (v.i.) parir, dar a luz.
nanti (v.t.) poner, colocar.
napëti (v.t.) continuar algo hasta que llega a molestar (como cuando el agua gotea mucho o cuando hay ruido incesante).
napu centro; yema de huevo.
bëru napu iris del ojo.
napuacati (v.i.) colocarse sobre una olla hirviente de

- manera que el vientre quede expuesto al vapor.
- naracati** echarse, acostarse adentro; comer.
- naráscati** (v.t.) rasgar; raspar.
- narásquiti** (v.i.) rasgarse, estar rasgado; rajarse.
- nascanacēti** voltearse.
- nascóрати, nasconрати** (v.t.) enderezar poniéndolo en posición correcta.
- nasí** isla.
- nashí** carne dura.
- nashiti** (v.i.) bañarse.
- nashpáiu** cóncavo o convexo.
- natacacati** (v.t.) arreglar, limpiar; allanar el suelo; fajar.
- natacaquiti** (v.i.) estar arreglado el suelo; fajarse.
- nataxti** (v.t.) lamer.
- natécати** (v.t.) reventar.
- natéquiti** (v.i.) reventarse.
- natécaxu bití** cría recién nacida de animal.
- natéxti** (v.t.) morder, pellizcar.
- natísti, natéti** (v.t.) reventar; eructar.
- natubēnti** embarazo de más o menos siete meses.
- naxaba** matorral.
- naxacati** (v.t.) hacer ruido con la hojarasca.
- naxaquiti** (v.i.) hacer ruido (la hojarasca).
- náxcati** (v.t.) insertar, meter (como la flecha entre las hojas secas del techo).
- náxquiti** (v.i.) insertarse.
- tēnaxcati** (v.t.) meter en un hueco o en la boca.
- mēnaxquiti** (v.i.) picar el dedo; insertar los dedos o la mano.
- naxēn** bicho, parásito intestinal.
- nēa** trompetero (especie de ave).
- nēati** (v.t.) amarrar.
- manēati** (v.t.) amarrar la cabeza.
- nēbētsi** en medio de.
- nēish** sabroso.
- nēmin** hondo.
- nēnē** reumatismo.
- nēnti** (v.t.) quemar.
- nēmēti** (v.i.) quemarse.
- nēpuapāti** (v.t.) aumentar en cantidad.
- nērēnquiti** (v.i.) entrar al bosque o a la casa cuando hay mucha gente.
- nēri** acá.
- nētanti** (v.t.) andar en medio de la chacra.
- nētati** (v.i.) pasear entre varios.
- nētē** día; país.
- nētēcuin** nube.
- nētēnti** (v.t.) acabar; hacer desaparecer.
- nētéti** (v.i.) desaparecer; callarse.
- nēti** (v.i.) acercarse para

investigar o defender.
nëxëx shansho (ave de color marrón y amarillo, y cola larga como el paujil).
ni monte, bosque.
nibá, nëxbá liso; medio brillante.
nibanta alacrán.
nibí rocío.
nicháti (v.i.) sudar.
nichax bagazo de caña de azúcar.
niën, niun temblor.
nima hormiga.
niméti (v.i.) estirarse, des-
 perezarse.
nimpux pucacuro (especie de hormiga).
ninchëx tamshi (especie de bejuco).
ninti (v.t.) jalar.
nipacëti (v.i.) caer.
nipáti (v.t.) dejar caer.
nipú especie de musgo que crece en el barranco a orillas del río bajo la sombra de los árboles.
niracëti (v.i.) llegar a la casa.
nirinti (v.t.) arrastrar.
niríti (v.i.) arrastrarse.
ñu nirinbianquin buanti llevar cosas arrastrándolas.
nirutí (v.i.) ponerse en pie.
nisá montoncito de tierra barrida.
nisi sogá, cuerda.
nishábu especie de abeja.

nishti, nisti (v.i.) enojarse.
nitëxëti (v.i.) estar triste, sentirse muy solo, tener nostalgia por una persona.
niti (v.t.) botar, tirar.
niti (v.i.) andar, avanzar.
nitú ombligo.
nitsinti (v.t.) estar parado.
no enemigo; extranjero.
no 'aë, no 'ai lechuza.
no bana canción de los hombres.
nó 'atíshan, nó 'atíshon especie de pájaro de color blanco con pintas negras y que no canta.
noimi aguano (especie de árbol).
nomapu especie de árbol cuya madera sirve para hacer muebles, tiene frutos grandes que sirven de alimento a los añujes.
nómpucha. Vea **námpucha**.
nón 'atínshun especie de pájaro de color rojo y celeste.
nónbai, nóbai arco iris.
nónchuxu gripe.
nónque especie de árbol de fruto ovalado.
nónquenuca especie de planta venenosa.
nónsi plátano.
nónsi tëshashca racimo chico de plátanos.
nónsi tatsibu vástago de plátano.
nooti (v.t.) espantar.

nóro, noro albahaca.
nóshti (v.t.) botar agua;
 sacar el centro.
nuanti (v.i.) volar.
nubu especie de caracol acuá-
 tico.
nuchu especie de caracol.
nucan cacao.
nucè bènè hombre.
nuibacati (v.i.) quedarse sin
 salida (como peces atajados
 en una laguna).
nuibati (v.t.) confiar en
 alguien; amar.
nuin lombriz.
nuiti (v.t.) seguir; querer.
nuitu corazón.
masá nuintufu turbado del
 corazón.
numacuru, ñumacuru paloma.
nunti canoa.
nunun pato.
nututi (v.t.) penetrar.
nutsiti (v.i.) tener celos;
 enojarse.
nuxunti (v.t.) insertar para
 esconder

Ñ

ñacáitsi otra tierra; otra
 parte, otro sitio.
ñachati (v.t.) mirar alrede-
 dor; ver bien; escoger las
 cosas buenas.
ñaè especie de árbol cuyo
 fruto es parecido a la nuez

moscada y es comestible.
ñain garrapata.
ñais, ñaès especie de armadi-
 llo o carachupa.
ñanáti (v.i.) inclinarse,
 doblarse, agacharse.
ñancanbi nada.
ñancécè. Vea **ñancèracécè.**
ñancèñancèquicè bonito y bri-
 llante.
ñancèocè mareado.
ñancèracécè, ñancécè bri-
 llante con el reflejo del
 sol.
ñancoti (v.t.) errar el tiro.
ñantan tarde (después del
 mediodía).
ñapóon sábalo (especie de
 pez).
ñarunti (v.i.) estar en posi-
 ción horizontal.
ñarúonti (v.t.) poner en
 posición horizontal.
ñashi fuerte.
ñashi pèi planta de flores
 rojas y hojas fuertes como
 las del plátano que se usan
 para hacer canastas para
 llevar fariña.
ñe tía (hermana del padre);
 suegra (madre del esposo).
ñèxcè huairuro (arbusto que
 produce fruto rojo con man-
 cha negra).
ño huangana, pecarí.
ñónti (v.t.) retener, no dar
 a otros.
ñorácucha, ñorócucha, ñoira-
cucha arco iris.
ñu cosa.

ñu bariti (v.t.) cazar.
ñu mēēti (v.t.) trabajar.
ñu itsicēmarua quieto, tranquilo (lit. no incomodado por ninguna cosa).
ñuá pituca (planta de tubérculo comestible que sustituye a la papa).
ñuati (v.t.) cazar; pescar.
ñucáti (v.t.) preguntar; pedir.
ñuiacati (v.i.) hablarse a sí mismo.
ñuina animal.
ñuiti (v.t.) decir, explicar, relatar; confesar.
ñuma mojarra.
ñumacuru. Vea **numacuru.**
ñuman hilo.
ñumēn árbol grande cuyos frutos sirven de alimento a los venados.
ñumpi, ñumpí cinta tejida de algodón.
ñuncé especie de lagartija.
ñunóti, ñunanti (v.t.) ahumar carne.
ñunu muena (especie de árbol de madera negra).
ñuñati (v.t.) estar celoso y tratar con frialdad.
ñupa parte inferior de la cola donde no hay pelo; persona que no sabe cazar animales, mal cazador.
ñusa cualquier animal de carne no comestible.
ñusá enfermedad.
ñusi bisabuelo; antepasados.
ñusíbi especie de árbol que

tiene vaina y cuyo fruto asado es comestible.
ñusíma malo; una persona que no entiende.
ñusmati (v.i.) estar débil.
ñusuti bolsa grande.
ñushin, ñunshin reflexión; espíritu malo.
ñushu curvatura.
ñutan panguana (especie de ave).
ñutē olla.
ñuti (v.i.) enfermarse, estar enfermo; morir.

O

orēnta glotón.
oti (v.t.) hacer.
mētúoti (v.t.) acortar.
tēxēoti (v.t.) hacer sobrar.
oxo blanco.

P

pabē, patu sordo.
pabēxa. Vea **bēxa.**
pabí oreja.
pabun. Vea **paun.**
paca especie de bambú.
pacasiu especie de planta de raíz comestible.

- pacaxquiti, pacaxti** (v.i.) estar turbulento el río.
- pachá** palometa (especie de pez).
- pachiti** (v.t.) ablandar, enternecer.
- paën** especie de armadillo o carachupa.
- paënti** (v.i.) emborracharse, estar borracho.
- paëti** (v.i.) doler, tener dolor.
- pain, pan** primero.
- pais, paës** aleta.
- paitsi** tío (hermano del padre de un hombre).
- pamë** especie de árbol de fruto comestible parecido a la cereza.
- pamunti** (v.t.) cubrir las orejas.
- pamumëti** (v.i.) cubrirse las orejas.
- pan.** Vea **pain**.
- paná** pedazo.
- pánanti** (v.i.) tener hambre.
- panáti** (v.i.) demorar.
- panchu** estriado, acanalado; anguloso.
- pancati** (v.t.) entrar con fuerza entre las plantas derribándolas.
- pancüacëti** (v.i.) tener barriga grande.
- pani** huicungo (especie de palmera).
- panun** especie de sapo que croa cuando llueve.
- pañun** pañuelo.
- pañuti** (v.t.) vestirse, ponerse la ropa.
- papa** padre.
- pápacëti** engordar; crecer.
- pápáruți** (v.i.) crecer mucho (el río).
- papaxabáti** (v.i.) gotas de lluvia que caen de una hoja.
- papiti** (v.t.) cargar.
- papiruti** (v.t.) llevar sus crías los animales.
- papíti** (v.t.) hacer lengüeta de flecha.
- pará** forma aplanada; pala.
- paránti** (v.t.) engañar.
- parëti** (v.t.) desobedecer, dejar de cumplir.
- parúmpapa** mar; río muy grande.
- parúsha** ancho y plano.
- pashcëti, paxcëti** (v.i.) estar medio maduro, estar pintón.
- pashinruti** (v.i.) ser del color de bebé recién nacido.
- patánti** (v.t.) pasar cerca de una persona.
- patu.** Vea **pabë**.
- patúti** (v.i.) tener oídos cerrados.
- paun, pabun** pan de árbol (especie de árbol).
- paxa** verde; crudo; inmaduro.
- paxati** (v.i.) echar la culpa, culpar.
- paxcëti.** Vea **pashcëti**.
- paxcu** rama de árbol.

pëancati (v.t.) perforar, agujerear.
pëanquiti (v.i.) perforarse, agujerearse; estar perforado, estar agujereado.
pëásquiti (v.i.) aparecer.
pëchati (v.t.) frotar; abrir, desdoblar.
capëchati (v.t.) frotar la espalda.
cuëpëchati (v.t.) desdoblar el borde de una tela o un papel.
mëpëchati (v.t.) abrir las manos.
pëchi ala; pluma.
pëcarati (v.i.) alumbrar de madrugada, amanecer.
pëcati (v.t.) alumbrar.
pëquiti (v.i.) alumbrar; estar pálido de susto.
pëcécë maduro.
pëcëti (v.i.) madurar.
pëcú canasta pequeña, hecha de bejuco u hojas.
pëcuë espaldilla.
pëi hoja.
pëicuru, pëicuru especie de árbol.
pëmpëxoo mariposa.
pëncháti (v.i.) abrir los brazos.
pëncati (v.t.) golpear.
pënquiti (v.i.) estar golpeado.
pëncëti (v.t.) voltear algo al otro lado.
pëncëracëti (v.i.) voltearse.

pënquiti (v.i.). Vea **pëncati**.
pënsëcëre marcado por algo que aprieta.
pëñán brazo.
pëócati (v.t.) tender, abrir.
pëóshti (v.t.) romper papel o tela; cortar hojas por la vena.
pëpëcati (v.t.) cocinar en agua.
pëpëquiti (v.i.) cocinarse en agua; quemarse; menearse lentamente.
pëpësti (v.i.) caer muchos.
pëpi tambo con pared y techo de hojas tejidas.
përipëriquicë bonita y fina (tela).
përiquiti (v.i.) menearse o aletear rápidamente.
capërëquiti aleta dorsal.
shipërëquiti aleta anal.
përu cacho-cacho (especie de ave).
përun batsicë cualquier fruto bien maduro que tiene manchas como las del huevo del **përu**.
pësínti (v.t.) doblar las puntas del borde de una estera.
pëspësruti (v.i.). Vea **pipisruti**.
pësti (v.t.) hacer caer pedacitos o migajas.
pëti (v.t.) sacar (ropa, zapatos).
pëtsuti (v.t.) chupar los dedos humedecidos con chapo

- (bebida hecha de plátanos maduros).
- pëxcuti** (v.t.) sanar.
- pëxcúti** (v.i.) sanarse.
- pëxéti** (v.i.) secarse al sol hojas para techar, cañas, bambú.
- pëxti** (v.i.) alumbrar, brillar la luna.
- 'uxën pëxcé** (Nu) noche de luna.
- pia** flecha.
- pia bëntsin** flecha delgada para pescar.
- piaca** sobrino, sobrina de hombre (hijo o hija de la hermana).
- pianquiqui, piampia, pianquicë** especie de ave de color negro y blanco y del tamaño de una paloma.
- piaxquti** (v.i.) piar.
- piibiscacë** herida o corte en la costilla.
- pichampurú** lado del estómago (la parte que está debajo de las costillas).
- picháruti** (v.t.) preparar la olla y ponerla en el fuego.
- picháxti** (v.t.) dejar a medio comer; cortar parte de la costilla.
- pinin** especie de caracol de tierra.
- pinu** picaflor.
- pipisruti, pëspësruti** (v.i.) piar, gritar varios pájaros, especialmente loros.
- pipish** especie de pájaro de color índigo oscuro.
- piraasi, piraansi** especie de helecho.
- pirántsis, sirámpis** especie de picaflor pequeño.
- pirún taëx** especie de caña que crece a orillas del río.
- pisa** pinsha (especie de ave de cuerpo negro, cuello blanco, y cola amarilla por encima y de diferentes colores por debajo, pico largo y grueso).
- piscá** especie de culebra.
- piscuti** (v.t.) seguir la corriente del río por la cachuela en una canoa.
- pisi** lo que está podrido.
- pisiti** (v.i.) pudrirse.
- písquiti** (v.i.) piar.
- pisha** bolsa pequeña.
- pishí** estera.
- pishuti** (v.i.) enojarse; tener celos.
- pitasti** (v.t.) llenar un hueco como de la canoa.
- piti** (v.t.) comer; comida.
- pitiriqui, pitiri** especie de pájaro de color ceniza que se encuentra a orillas de los ríos.
- pitsáti** (v.t.) picar la costilla.
- po** marisco.
- pocuti, póti** (v.t.) hacer hueco en el lóbulo de la oreja.
- pua** papa.
- puati, puacati** (v.t.) doblar, quebrar un objeto largo y

delgado como el tallo de una planta.
pubin especie de árbol grande de fruto comestible.
pucháti (v.i.) llenarse con comida.
puchiti (v.t.) abrir para sacar las tripas.
pucu estómago; abdomen, barriga; intestino.
pucufaru intestino delgado.
pucuxu especie de bejuco de flores rojas.
puibëra especie de mosca grande.
puibuti (v.i.) oxidar.
puiti (v.i.) deyectar, defecar.
punapuna aire, viento.
puncufumarua derecho.
punti manco.
punu vena; nervio.
pupu especie de lechuza de pico pequeño y ojos grandes.
pupúbuti (v.i.) caerse al agua muchos.
pura oreja de elefante (planta que crece a orilla del río, de flores blancas en racimo).
puráti (v.t.) desarreglar, desparanar.
puri nombre de mujer.
puruma gente antigua (del Shambuyacu y el Pintayo); demonio (en el Chanintía).
puruti (v.t.) llenar; poner uno encima del otro.

purúti (v.i.) gotear.
pusën pelejo (especie de animal).
pushin la mitad.
puti (v.t.) botar.
putu montón de gránulos como de tierra al lado del hueco de un insecto; migajas de pan, etc.
putú costilla.
putumpati (v.t.) dejar caer las migajas.
pututi (v.t.) taladrar (como hacen ciertos bichos).
puxpux tibi (especie de ave de cuerpo blanco pintado con marrón y una franja negra por el cuello, tiene patas rojas y come sus huevos).
puxucuti (v.i.) caer por sí solo (como caen los árboles del bosque).

Q

que. Vea **cue**.
quéncuru. Vea **cuéncuru**.
queunti (v.t.). Vea **cuéunti**.
quinisha tres.
quini hueco.
quirashcati (v.t.) poner travesaños en la casa.
quirashquti (v.i.) chocar contra una persona o árbol.

quisi muslo.
quisti, cĕsti (v.t.) dar una paliza.
quiti (v.i.) decir; estar.

R

rabanan por causa de.
rabanti (v.t.) tener cariño; no querer castigar.
rabé dos.
rabinti (v.i.) tener vergüenza; desmayar.
rabiti (v.t.) alabar.
ribiti (v.i.) alabarse.
rabunti (v.t.) envolver.
rabuxu rodilla.
racanti (v.t.) echar, acostar.
racáti (v.i.) echarse, acostarse.
racué cobarde.
racuĕti (v.i.) temer, tener miedo.
racuĕoti (v.t.) asustar, dar miedo.
racúti (v.i.) ponerse camisa; vestirse, cubrirse.
raĕncĕ viuda; viudo.
raĕnti (v.t.) hacer viuda o viudo; dejarlo viudo, dejarla viuda.
raĕti (v.t.) domar, domesticar.
rai una de las dos esposas.
rairi el otro; los demás de un grupo específico.

raishcati, raĕshcati (v.t.) raspar ligeramente.
raishti raspar; resbalar.
ramĕxti (v.t.) desplumar.
ranashaquiti (v.i.) querer dormir sin lograrlo por aflicción de la piel.
rāncati (v.t.) arrastar.
rānquiti (v.i.) ser arrastrado.
rani plumaje; vello; cerda.
rantipurúnti (v.i.) arrodillarse.
rantiti (v.t.) cortar por las rodillas.
rantunti (v.i.) estar cojo; estar mal de las rodillas y no poder andar bien.
rapasu lado.
rapatsati, rapaiti (v.t.) agarrar y abrazar; pegarse a un árbol; remojar el cuerpo de un enfermo.
raqusti (v.t.) azotar.
rara el grande; antepasado.
 Baca rara río grande.
rarabuti (v.i.) comenzar a crecer.
rarámati (v.t.) desaliñar, desordenar.
rarámati (v.i.) descuidarse.
rare especie de planta de tubérculo comestible, más grande que el camote.
rarebacĕ hermano de mujer.
raruati (v.t.) amar; acariciar; acompañar.
rarumati (v.i.) llorar, lamentar, plañir.

ráscati (v.t.) despedazar, desarmar; raspar.
rasénti (v.t.) trasquilar.
rasquínti (v.t.) raspar para sacar las espinas o la cáscara.
rashuti (v.t.) escamar, raspar escamas de pez.
rashucuti (v.i.) raspar, rascar la piel.
ratacacati (v.t.) envolver con tela.
ratacaquti (v.i.) envolverse.
ratáti (v.t.) labrar, astillar madera.
ratíquti (v.i.) tocar, arriarse a alguien.
ratuti (v.t.) asustar.
ratúti (v.i.) asustarse.
raxuncati soplar sobre un enfermo para refrescarlo (costumbre antigua para tratar a un enfermo).
rëanati (v.i.) adelantarse, ir adelante.
réancëti (v.t.). Vea **ancëti**.
rëarëa sanguijuela.
rëbëxa. Vea **bëxa**.
rëbu punta; punto.
rëbuncë descendientes.
ain rëbunqui descendientes.
rëchioti (v.t.) unir, juntar sogas; amarrar.
rëcaruti (v.t.) encender.
rëcati (v.t.) soplar, hacer encender; halar, jalar; pintar el hilo con brea para amarrar la flecha.

rëquiti (v.i.) encenderse; andar juntos; escapar.
rëquimiti (v.t.) hacer escapar.
rëcuën hermano o hermana mayor.
rëcuënti (v.i.) ir adelante.
rëmatsu hocico, tronco de animal.
rëmúa chato.
uni rëmúa hombre frito.
rënti (v.t.) moler.
rëpa miel de abeja.
rëpan hocico largo.
rëpëti perforar la nariz.
rëpushcërëñu con colores mezclados.
rëquin nariz.
rëracati (v.i.) engordarse un animal.
rërëcati (v.t.) derramar, desparramar.
rërëquiti (v.i.) derramarse, caer rápidamente muchas cosas.
rëshi moco.
rëshinquiti (v.i.) sonarse la nariz.
rëshu cosa suave o flexible.
rëti (v.t.) desmontar, tumbar; matar a golpes.
tenainshiquin rëti matar de un solo golpe.
rëucuti (v.i.) hacer hueco en la nariz; voltearse la canoa; caer los frutos.
rëxcan la punta del racimo de plátanos.

rëxcëti (v.i.) pasar (a otro); ir al otro lado para evitar un encuentro.
ri falda hecha de fibras de plantas que se usaba antiguamente.
rinti (v.i.) burlarse.
rínti (v.t.) acarrear mucho entre varios.
riri musmuque (especie de mono nocturno).
risanti (v.i.) orar.
risi hilo.
risi bëntsin hilo fino.
ríti (v.i.) ir entre varios.
ro hierba; medicina.
roca clara de huevo; líquido amniótico.
rónti (v.i.) subir; curar a un enfermo.
róti (v.t.) pintar, teñir, tinturar.
ru coto (especie de mono).
ruáti (v.i.) predecir, pronosticar (por ejemplo, cuando cantan las palomas se dice que alguien va a venir).
ruchati (v.t.) hacer daño en la herida; topar una herida.
ruchacati (v.i.) hacerse daño en la misma herida.
rocaruca tocón (especie de mono pequeño).
ruë piedra en forma de hacha.
ruëruë, ruáruë especie de ave de color negro y blanco, pico largo y patas delgadas que vive cerca del río.

runë tabaco.
runin anaconda.
runóbu, ru unibu "gente del coto mono" (nombre con que los shipibo se referían a los cashibo de Puerto Azul).
rúnquiti (v.i.) tronar, sonar el trueno; el sonido del trueno.
rúnsamun. Vea **samun**.
runu culebra.
rurucuti (v.i.) destruirse al caer.
ruti paco (especie de pez).

S

sacati (v.t.) sembrar.
saécë salida de una quebrada.
saëti (v.i.) esconderse; andar en un solo sitio dejando pisadas.
sáiti, saquti (v.i.) lloviznar.
samáti (v.i.) ayunar.
samoti (v.t.) ir adelante dejando atrás al otro.
samun especie de mosca grande.
rúnsamun mosca grande que hace hueco en los palos.
sanánti (v.t.) apuntar, señalar.
sanánanti (v.i.) pelear.
sani pedacitos.
i sani serrín.

- sanin** especie de pez menudo.
- santénënë, santénënën** especie de ave negra del tamaño de una paloma.
- sanu** sabroso; dulce.
- sapan** plano.
- sapan me** terreno plano.
- sapën** libélula.
- sapi** quizá, quizás.
- saquti** (v.i.) pasar poco a poco el dolor.
- sari** pedacito.
- sarisarimpati** (v.i.) dejar caer los pedacitos.
- séruti, sáiruti** (v.i.) parar la lluvia.
- sėti, saíti** (v.i.) comenzar a llover un poco.
- së** especie de planta pequeña del bosque, fibra de la hoja que sirve para hacer sogas.
- sëbë** mantablanca (especie de insecto).
- sëbunti** (v.t.) asegurar con una especie de nudo como se asegura la pamanilla o falda.
- mësëbumëti** (v.i.) cerrar el puño.
- sëcati** (v.t.) hilar.
- sëcé** hermanastro (de distintas madres).
- sëcënant** (v.i.) tratar de golpearse varias personas esquivándose las unas de las otras.
- sëcuërënti, xëcuërënti** garrote, porra; martillo.
- sëmpa** copal.
- sënamëti** (v.i.) calentarse.
- sënant** (v.t.) calentar, recalentar.
- nami rasënant** calentar carne ahumada.
- sëncati** (v.t.) mecer; levantar una cosa amarrándola con sogas.
- sënguiti** (v.i.) mecerse.
- sëncërë** especie de ave parecida a la panguana de plumaje moteado y alas de colores brillantes.
- sënë** gallineta de la quebrada.
- sënguiqui** especie de perdiz.
- sënti** (v.t.) aserrar, cortar.
- sërë** arrugas; cachuela del río bajo.
- sërëbuti** (v.i.) deshincharse; mermar el río después de la creciente.
- sërësërëa** cuadrícula.
- sëri** especie de arbusto cuya corteza se utiliza para hacer pintura de color pardo.
- sëricati** (v.t.) deshojar, sacar las semillas u hojas pequeñas de las ramitas.
- sëtëti** (v.i.) pararse con muchos otros como en un grupo de árboles o de personas.
- sia** especie de mosca pequeña; verruga.
- sibá** plano, llano; liso.
- sicati** (v.i.) atravesar el río, vadear.
- siná** bravo.

sinan pensamiento.
sinanñu sabio.
sinanti (v.t.) pensar.
sinanati (v.i.) mudar de parecer.
sinu pona (especie de palmera).
sipuati (v.t.) aprisionar, encarcelar.
siquinti (v.t.) frotar para limpiar.
sirámpis. Vea **pirántsís.**
sisi coatí.
sisión especie de pez grande semejante a una carachama.
sitan especie de planta; canasta hecha de bejuco.
sítáru, sítárunu especie de culebra.
sóntëu, xóntëu especie de ave de color blanco.
sucu piojo pequeño.
suñu aire, viento suave, brisa.
suñúan viento fuerte.

SH

shacu especie de árbol de fruto comestible parecido a la chirimoya.
shacúti (v.i.) cantar para bailar antes de matar un animal domesticado.
shaícati (v.t.) mover un poco, poner en otro sitio cerca.

shaíquiti (v.i.) temblar, moverse un poco.
shaincati (v.t.) secar bien.
shainquiti (v.i.) secarse bien.
shapi camarón.
sháquiti (v.i.) gritar; hacer bulla.
sharanti (v.t.) asar algo demasiado.
sharaquti (v.i.) sonar fuerte como el trueno.
sharáti (v.t.) hacer ruido (como en un juego de fútbol).
shëré, sëré cachuela del río bajo.
shia tangarana (especie de árbol).
shianati (v.i.) andar con hambre; comer después de tener hambre; llevar algo para comer.
shiata especie de pez pequeño semejante a una carachama.
shibétuti (v.i.) jadear.
shibu tusa de maíz.
shican pecho.
shión especie de pez.
shiiti (v.i.) endurecerse los tubérculos que no se sacan a tiempo; persona enferma.
shimánucuti olvidadizo.
shimati (v.i.) tener sed.
shimú pie de un barranco o un cerro.
shíncati (v.t.) sonar la nariz.
shínquiti (v.i.) sonarse la nariz.

shíncati honda.
shincun guineo (especie de plátano).
 no **shincun** plátano de la isla.
shínshin piojo pequeño que se encuentra en la ropa.
shióbuti (v.i.) fluir.
shiónquiti (v.i.) gritar, gruñir un animal.
shipërëquiti. Vea **periquiti**.
shiqui tusa de maíz.
shitapi esternón.
shiti (v.t.) frotar para ensuciar.
shitícati (v.t.) sostener.
shitíquiti (v.i.) sostenerse para no caer.
shitinquiti (v.i.) golpearse el pecho.
shórapána lobo.
shucati (v.t.) correr el agua como de una manguera.
shuinquicë animal o ave que canta cuando va a llover.
shufu golondrina de cuerpo negro y pecho blanco que vuela alto.
shurunti (v.i.) tener muchos granitos en la piel.

T

taban fuego.
manë taban fuego grande.
tabërúancati (v.i.). Vea **bë-rúanti**.

tabux raíces fibrosas.
tacashcati (v.t.) apegar.
tacati (v.t.) batir para suavizar.
tácati (v.t.) sacudir.
tacëpímëti (v.i.). Vea **cëpinti**.
tacu especie de planta trepadora de fruto esponjoso que se utilizaba para preparar cartuchos.
tacua hígado.
tacuëx páncreas.
tacuti (v.t.) copiar; cambiar de un sitio a otro.
taë pie.
taë chituxcun hueso del talón.
taë tsipútu músculo del talón.
 i **tachucu** hierba al pie del árbol.
tanéxécëti venda para la pierna.
taëcati (v.t.) aventar el fuego.
taëcuru, taicuru especie de ave negra de pico rojo.
taënqui primer racimo del pijuayo; antepasados.
taish, taësh especie de caña cuyo tallo sirve para hacer flechas.
tama maní.
tamacariocë estera o canasta tejida.
tampan la parte que cubre las agallas; pómulo.
tampëti (v.i.) irse, salir asustado un animal.

- tamu** mejilla.
- tana, tanan** hijo parecido al padre.
- tanáin** debajo.
- tanánanti** (v.i.) insultar; imitar por burla; ser envidioso.
- tanati** (v.t.) rastrear, seguir las huellas de un animal.
- Baca tanati** ir al lado del río.
- tanaxcati** (v.t.) poner sobre el pie.
- tanaxquiti** (v.i.) ponerse sobre el pie.
- tanëxëcëti.** Vea **taë.**
- taníti** (v.i.) estar debajo de.
- tanqui** especie de árbol de madera dura.
- tanu** gorgojo que se encuentra en ciertas palmeras, suri.
- tañañunti** (v.t.) amarrar con cinta o sogá sobre el pie.
- tapin** tambo.
- tapiti** escalera.
- tapu** balsa; plataforma.
- tapun** raíz.
- taquíbaë** largo.
- tara** madera de deriva, madera o palos arrastrados a la playa por el agua.
- taramëti** (v.i.) rodar del cerro.
- táramëcëti** (v.i.) bajar del cerro.
- tarancaquiti** (v.i.) llamar el loro cuando tiene hambre.
- taránti** (v.t.) hacer rodar.
- i taránti** (v.t.) hacer rodar un tronco de árbol.
- cuëtáranti** (v.t.) doblar.
- tarasti, tarascati** (v.t.) deshojar una palmera.
- tarax** especie de sapo pequeño que croa cuando hace frío y dice **tarax.**
- tari** cushma.
- taroti** (v.t.) picar con arpón o con flecha cogidos con la mano.
- taru** animal cojo o que le falta un dedo.
- taruncati** (v.t.) mover.
- tasi.** Vea **tsati.**
- tashi** sal.
- tashinti** (v.t.) salar.
- nami tashinti** salar carne.
- tashpan, tashpa** palmeado.
- tatanaráti** (v.t.) ir alrededor.
- tatéquiti** (v.i.) romperse el fondo de una olla.
- tatunti** (v.t.) desatar las patas de un animal.
- tatununti** (v.i.) tener los pies cansados.
- tatsibu** vástago.
- nónsi tatsibu** vástago del plátano.
- tatsimëti** (v.i.). Vea **atsinti.**
- taxaca** zapato.
- taxcan** escama, hoja rudimentaria.
- taxcati** (v.t.) golpear, pegar.

- taxquiti** (v.i.) golpear-se.
- táxcëti** lazo que se pone alrededor de los tobillos para subir a los árboles.
- taxu xo** fibra de raíz de yuca.
- taxubëru** yucal.
- taxumanin** especie de larva que se encuentra en la raíz y las hojas de la yuca y otras plantas.
- tëati** (v.t.) cortar en muchos pedazos.
- tëarabëoti** (v.t.) rasgar en dos partes.
- tëcati** (v.t.) arrancar; jalar.
- tëquiti** (v.i.) arrancarse; jalarse.
- tëcë** limpio, cristalino un río o lago.
- tëcëmpata** hombro.
- tëcënantì** (v.t.) quebrar y dar a otro.
- tëcënti** (v.t.) quebrar en dos pedazos.
- tëcëquiti** (v.i.). Vea **tequiti**.
- tëcërëcati** (v.t.) amarrar.
- tëcërëquiti** (v.i.) estar amarrado.
- tsitëcërëquiti** cinturón; amarrar alrededor de la barriga.
- tëcua** barba; moco del pavo.
- tëiásanti** (v.t.) cargar un niño sentado sobre los hombros.
- tëmëxë, tëmënxë** cabello largo de mujer.
- tëmú** debajo.
- tënáinshiquin rëti** (v.t.) matar de un solo golpe.
- tënánti** (v.t.) detener; tacañear; demorar mucho.
- tënaxcati** (v.t.). Vea **náxcati**.
- tëncapati** (v.t.) cortar carne en pedazos.
- tëncati** (v.t.) cortar haciendo ruido; rozar.
- tënquiti** (v.i.) ser cortado con mucho ruido.
- tëncëti** (v.i.) cabecear.
- tënëti** (v.t.) sufrir, aguantar. **Tënëtisama (tëinsama) tanin**. No puede aguantar.
- tëni, tënin** protuberancia que la sachavaca o el puerco tienen sobre el cuello.
- tëntúanti** (v.t.) torcer.
- tëntun, tëntú** curvo.
- tëntunti** (v.i.) encorvarse.
- tëntúñu** curvado.
- i tëntunñu** escopeta.
- tëñumiti** (v.t.) poner alrededor del cuello.
- tëoquiti** (v.i.) mover la garganta.
- tëóquiti** (v.i.) levantar la cabeza.
- tëpa** especie de tortuga acuática.
- tëpëcë** abertura para el cuello.
- tëpëti** (v.t.) tener abertura para el cuello.

tëpiti (v.i.) apoyarse.
ami tëpiti almohada (lit. aquello contra lo que se apoya).
tëpiti (v.t.) desgastar, rebajar un lado de una cosa con una herramienta.
tëpus buche.
tëquiti (v.i.). Vea **tëcati**.
tërënti (v.t.) frotar, limpiar; borrar.
tërëti (v.t.) raspar, pelar.
tëru garganta.
tërunshampi fauces.
tëruxcu cuello de puerco.
tëscuan cumbrera.
tësë correoso y fuerte (por ejemplo, sogá de bejuco).
tësëti (v.t.) espiar, acechar.
tëstáti (v.i.) cortar pelo.
tësháruti (v.i.) levantar la cabeza.
tëté gavilán.
tëtëxquicë especie de pájaro de cuerpo negro, pecho amarillo y corona de color negro y blanco.
tëtun manzana de Adán.
tëtúti, tëtúbuti (v.i.) inclinarse, agacharse.
tëtsiti (v.t.) tirar al animal sin llegar a matarlo pero dejándolo herido.
tëtSORuti (v.i.) mejorarse después de una enfermedad.
tëtéuri especie de pájaro.
tëxá nuca.
tëxanti (v.i.) estar ronco.
tëxcan tallo de plátano.

tëxë corto; poco.
tëxëoti hacer sobrar.
tëxpáti (v.t.) despedazar.
tëxti (v.t.) cortar carne en pedazos.
tëxu quinilla.
tiancëti (v.t.). Vea **ancëti**.
tícati (v.t.) apoyar.
tíquiti (v.i.) apoyarse; ir con cuidado o lentamente.
bëticanoncë cara a cara.
timati (v.t.) no querer, oponerse.
timéti (v.i.) mezclarse; agruparse personas.
tiquiquiti, tēcëquiti (v.i.) palpitar.
tiquirincati (v.t.) golpear en el cuerpo.
tiquirinquíti (v.i.) golpearse en el cuerpo.
tíquiti (v.i.). Vea **tícati**.
tirincati (v.t.) salir.
tirinquíti (v.i.) salirse.
tirinti (v.t.) coger algo que está arriba (por ejemplo, fruta de un árbol).
tisíti (v.i.) reventarse.
tísquiti (v.i.) hinchar.
tisti, tësti (v.t.) reventar, sacar garrapatas, despiojar.
tita madre.
titicati (v.t.) empujar con la tangana.
tiux planta cuyas semillas se usan para adornos.
to caña brava.

- to bacua** inflorescencia de la caña brava.
- tó pona** (especie de palmera).
- topiru** especie de pez pequeño.
- tóscanánti, tóscanáti** (v.i.) adormecer.
- tóxapu** especie de árbol grande.
- tua** especie de rana.
- tuá** hijo, hija de mujer.
- tuáñomëti** (v.i.) no tener hijos.
- tuashcati** (v.t.) extender algo de un extremo a otro.
- tuati** (v.t.) tener fruto verde.
- tuaxquiti** (v.i.) tropezar.
- tubën** grueso.
- tubënti** (v.i.) cubrirse de plantas o hierbas, como una chacra abandonada.
- tubuti** (v.t.) deshacer.
- tucati** (v.t.) cortar, rajar, hender.
- tucapati** (v.t.) cortar, desunir y dejar caer.
- tuquiti** (v.i.) rajarse, henderse.
- tucë** súngaro (pez) en el Shambuyacu y el Pintayo; doncella (pez) en el Chantintía.
- tucu, tucu me** altura.
- tucuricu** hombre valiente.
- tucútucúa** tela floreada o con pintas de colores.
- tuinti** (v.t.) agarrar, coger, tomar con la mano.
- tumi** especie de loro de cabeza azul.
- tunan** negro.
- tunan capé** lagarto negro.
- túncati** (v.t.) hacer ruido grande con algo (como tiro de la escopeta).
- túnquiti** (v.i.) retumbar.
- tuncuti** (v.i.) formarse una bola al hincharse.
- tunun** bagre.
- tuñu** resbaloso.
- tupën** sombra.
- tupënti** (v.i.) estar en la sombra.
- tupéonti** (v.t.) hacer sombra.
- tuputi, bana tuputi** (v.t.) cantar como cantan las mujeres.
- tupuxunti** contar, dar un consejo bueno.
- tuquiti** (v.i.). Vea **tucati**.
- turinguiti** (v.i.) chapalear.
- туру** especie de árbol alto de fruto no comestible.
- turúa** redondo.
- bëturua** redondo y pequeño.
- turucati** (v.t.) hacer girar.
- turuquiti** (v.i.) girar.
- turúcë** redondo.
- turuscати** árbol de fruto pequeño y comestible.
- túscati** (v.t.) verter a gotas.
- túsquiti** (v.i.) verter.
- tushcë** sonido que produce una cosa al reventar.
- tushti** (v.t.) romper un huevo.

tushucati (v.t.) escupir.
tushuqiti (v.i.) escupir.
tutish especie de gramalote.
tutú especie de pez grande de color amarillo pintado con negro.
tutúanti, xanúanti (v.i.) secarse.
tutucati (v.t.) derramar líquido.
tutúshoti (v.t.) calentar los granos de maíz hasta que terminen de reventar.
túxcati (v.t.) golpear rápidamente como hace el pájaro carpintero.

TS

tsabën, tsabë cuñada de mujer.
tsainca especie de planta parecida a la pituca.
tsanas punchana (especie de roedor pequeño).
tsasiti (v.t.) malograr, quebrar cosas.
tsasíti (v.i.) malograrse, quebrarse cosas.
matsasiti (v.t.) quebrar la cabeza.
tsitsasiti (v.t.) quebrar la parte inferior de una cosa.
tsati (v.t.) machetear.
tsati, tasi palo que sirve

como báculo o para empujar una canoa.
tsatsa boquichico (especie de pez).
tsécúti (v.i.) hipar.
tsämpiru shimbillo (especie de árbol).
tsënënti (v.i.) estar medio maduros y aumentando en volumen los frutos.
tsënquicë pájaro de color rojo y canto dulce.
tsënti (v.t.) ajustar.
tsëpa especie de árbol grande que da resina.
tsérúcati (v.t.) coger un poco y dar el resto a otro.
tsësman. Vea **tsisman.**
tsëtséruti (v.i.) estar sucio o desarreglado.
tsi fuego, candela.
tsi cuin humo.
tsi 'ëxcu leña carbonizada, tizón.
tsi réquirucë llama de fuego.
tsiancëti (v.t.). Vea **ancëti.**
tsianti (v.i.) ir detrás.
tsiarati (v.t.) atajar, represar.
tsicëti, tsiscëpati (v.i.) terminar de hablar bajando la voz.
tsicuësti (v.t.) quebrar, cortar; sacar de un grupo.
tsimáputi (v.t.) cubrir la parte posterior o inferior de una cosa; mojar el agua la parte inferior de una cosa.

tsimés sarro, sedimento del agua.

tsípan culata de casa; parte posterior.

tsipanti (v.t.) poner una señal para indicar el camino; cubrir la parte posterior o inferior de una cosa.

tsipin, tsispin aguijón de un insecto.

tsipun cabo, extremo.

tsipútu parte inferior de cualquier cosa.

taë tsipútu talón.

tsiqui ano.

tsira cerro alto; escarpa.

tsiracanáti, tsirëcanáti (v.t.) enderezar una embarcación empujando con la tangana.

tsiruati (v.t.) cortar, sacar la cola, dejar a un animal sin cola.

xo tsiruati andar con cuidado para no resbalar.

tsisman, tsiman, tsësmán especie de pez.

tsismancuru especie de hormiga grande como la isula.

tsisu carbón.

tsitëcërëquti. Vea **tecerëcati.**

tsitícati (v.t.) arrimar una cosa, seguir por detrás, tocar la parte de atrás.

tsitíquti (v.i.) arriarse, tocarse la parte de atrás.

tsitúñu encorvado.

tsitsasiquiti (v.i.) tener dolor en la parte que está encima de la cintura.

tsitsasiti (v.t.). Vea **tsasiti.**

tsitsimëtsa especie de pez pequeño.

tsitsíti (v.i.) apiñarse.

tsitsuti especie de árbol de fruto comestible envuelto en cáscara dura.

tsónti (v.t.) sentar.

tsonanti (v.t.) poner a un lado.

tsóti (v.i.) sentarse.

tsuácati (v.t.) esparcir.

tsuáquti (v.i.) esparcirse.

tsucáruti, ucáiriti (v.i.) hacer cuerda; anudar.

tsucati (v.t.) embrollar, enredar.

tsucucati (v.t.) mamar.

tsunu especie de ave.

tsuruti (v.i.) dañarse en el agua; encogerse.

tsusti (v.t.) romper el cascarón.

tsusuti (v.i.) romperse el cascarón.

tsutsucati (v.t.) chupar.

U

u ése, aquél.

ua flor.

uáti (v.i.) hincharse; aumentar.
uban pashaco (especie de árbol).
ubíti (v.i.) moverse, no estar quieto; afligirse; molestar.
uca especie de ave grande de color negro que come maíz.
ucáiriti (v.i.). Vea **tsucá-ruti**.
uí ¿quién?
uin respiración.
uinacëti (v.i.) estar descansado.
uinti (v.i.) respirar.
uisacatsi, uisácatsi ¿por qué?
umputi (v.t.) esconder.
umun rana que vive en los árboles.
umútu gallina de patas cortas.
unchon especie de palmera.
unësti (v.i.) sentir malestar del cuerpo; tener pena.
unëti (v.t.) esconder.
unëti (v.i.) esconderse.
uni hombre; gente.
unioti (v.t.) crear.
unitabacë antepasados.
uniti (v.i.) dar fruto; comenzar a formarse el embrión o el fruto.
unquin sajino.
unonti (v.t.) cocinar en agua; quemar una cosa con agua hervida.
uñáma agua quieta, remanso.
upa estúpido.

upachité cobarde; no alegre o vivaz.
upati (v.i.) ser cobarde; no ser muy inteligente.
upí bonito.
uru especie de ave de color azulado y morado que pone huevos en el suelo y canta por la mañana.
usárua hermoso.
uscati (v.t.) desinflar apretando varias veces.
utënti (v.i.) estar triste.
uti (v.i.) venir.
utun. Vea **butun**.
utunti investigar; controlar.
uxá especie de pez parecido a la carachama.
uxu blanco.

X

xabá claro.
xabai amigo.
xabati (v.i.) bostezar.
xabíoncë esposa.
xabónti (v.t.) retirar un poco; dejar un espacio; hacer un hueco.
xabóti dejar libre, libertar.
xacá cáscara; piel.
xacurun ciempiés.
xaënmëñari anona.
xaë especie de tortuga.
xaënmëntu especie de árbol pequeño de fruto comestible.

- xaéon** especie de tortuga acuática de tamaño grande.
- xai** caña de azúcar; especie de árbol de madera dura.
- xaion** especie de caña.
- xama** cogollo.
- xamaruti** (v.i.) subir alto el sol.
- xamé** no blanco.
- bëru xamé** iris del ojo (lit. la parte del ojo no blanca).
- xamoti** (v.t.) empezar a hacer una cosa por el centro.
- xampa** pate.
- xampécëti** (v.i.) cariarse el diente.
- xananti** (v.i.) secarse, marchitarse.
- xancën** lugar donde ha dormido un animal.
- xanëranti** páncreas.
- xanquin** ubilla (especie de árbol).
- xanu** mujer; hembra; esposa.
- xanu biti** casarse (un hombre).
- xanu xuntacu** muchacha, señorita.
- xanúanti** (v.i.). Vea **tutúan-ti**.
- xanun** liviano.
- xanunti** (v.i.) cubrirse de plumas un ave.
- xapu** algodón.
- xapu chunu** golondrina blanca.
- xapu 'isa** especie de pájaro blanco.
- xaquibúti** (v.i.) sanar.
- xaquti** (v.t.) rallar.
- xara** brea.
- xarára** especie de ave negra de cola y pico largos que se encuentra a orillas de los ríos.
- xaráti** (v.i.) quemarse.
- xaroti** (v.t.) quemar.
- xarocë** quemado.
- xatëti** (v.t.) rebanar, cortar.
- xatu** liviano (sólo se refiere a madera).
- xatsi** cortadera (hierba cuyas hojas tienen filo como serrucho o navaja).
- xaxu** roca grande; colmena, nido de abeja.
- xëbëbëi** lombriz de tierra.
- xëbin** shebón (especie de palmera).
- xëcá** especie de árbol cuyos frutos y flores tienen una fragancia que se siente al pasar por el río.
- xëcé** iguana; especie de flecha para matar aves.
- xëcüati** (v.i.). Vea **cüati**.
- xëcüë** puerta; ventana.
- xëcüërënti**. Vea **secuërënti**.
- xëcha** especie de bicho sin alas que tiene caparazón negro, duro y segmentado.
- xëchíti** (v.i.) reír.
- xëíquiti** (v.i.) silbar.
- xëmën** especie de lagartija.
- xëmëti** (v.t.) desgranar.
- xëna** gusano.
- xënan** guabo.
- bata xënan** guaba.

- xĕnánish** especie de árbol.
xĕni viejo; aceite, manteca.
xĕntsíquicĕ tunchi.
xĕnxĕn medio fuerte, que no se rompe fácilmente.
xĕñuti (v.t.) agarrar con los dientes.
xĕócati (v.t.) abrir la puerta.
xĕoti (v.t.) tejer hojas de palmera, tejer chaquiras.
murú xĕocĕ brazaletes de chaquiras.
xĕox tangarana (especie de árbol).
xĕpancuru cucaracha.
xĕpis restos de comida sacada de los dientes.
xĕpunmĕti (v.i.) limpiar los dientes con palito.
xĕpúti puerta; ventana.
xĕquí maíz.
xĕta diente; pico.
xĕtan 'acánancĕ especie de araña grande.
xĕtasti (v.t.) cerrar la puerta o la ventana; tapar un hueco.
xĕtĕ gallinazo.
xĕti (v.t.) oler; olor.
xĕtopi buena punta (como de flecha).
xĕtu especie de pez.
xĕtúquiti (v.i.) brotar las plantas.
xĕtsi especie de armadillo o carachupa.
xĕxá quebrada, riachuelo.
xĕxcĕ, xĕcĕ especie de flecha para matar aves.
- xĕxĕ** maracaná (especie de ave); especie de árbol de flores rojas.
xĕxun especie de árbol de fruto grande parecido a la uva.
xo hueso.
xo rabĕocĕ pantalón.
xobuti (v.i.) correr rápidamente el río con cataratas y cachuelas.
xóchacha especie de lagartija.
xómpĕxuma, xómpĕcuma especie de árbol de flores rojas.
xómpiricu especie de ave grande de colores amarillo y verde.
xón guacamayo.
xónbina especie de avispa grande.
xóncĕrua medio maduro.
xóncucan especie de ave grande de color rojo.
xonĕnmĕ'ĕo especie de plátano colorado.
xóntĕu. Vea **súntĕu.**
xóntiri, xótiri especie de pájaro de color rojo y espalda gris.
xu verde, no maduro.
xua comezón.
xuamati (v.i.) hablar mucho de otro con el deseo de destruirlo y no verlo.
xuanti (v.t.) arañar, rasguñar; rascar.
xuati (v.i.) arañarse.
xubi hierba; pasto.
xubu casa.

xucati (v.t.) pelar, descascarar.

xucati (v.t.) hacer entrar agua en una olla o canoa que está sumergiéndose.

xuqiti (v.i.) entrar agua en una olla o canoa que está sumergiéndose.

xucé tucán.

xucën hermano de hombre; hermana de mujer.

xucu árbol grande que da mucha resina cuyo fruto no es comestible.

xucuti (v.t.) pegar, golpear a una persona.

xucúti (v.i.) pelarse la piel.

xucúxucúña nombre de un hombre antiguo.

xuiti (v.t.) asar.

xuíti (v.i.) calentarse; quemarse.

xuma leche; teta.

xumacuti caimito (especie de árbol).

xumátaintain especie de pez, parecido a la carachama.

xumux aguja.

xumux bentsin aguja fina.

xuná rayas rojas que indican infección.

xúncati (v.t.) soplar.

xuntacu muchacha, señorita.

xanu xuntacu muchacha, señorita.

xunu lupuna (especie de árbol).

xunábaquiro especie de árbol.

xunón conejo.

xupan especie de árbol de fruto comestible.

xupíti (v.i.) anublar; atardecer.

xupú ojé (especie de árbol); plumón del pato.

xuru especie de árbol que se asemeja al pijuayo.

xurú vejiga natatoria.

xurúati (v.t.) inflar.

xuta abuelo de hombre.

xuti (v.t.) mandar.

xutsi pechuga de ave.

PARTE II:

CASTELLANO: CASHIBO-CACATAIBO

A

- abanicar** bécati.
abdomen pucu.
abeja nishábu.
especies de abeja bexá-
 bun, mananbu.
ablandar pachiti.
abrazar 'icúti.
abrir bácati, bēócati;
 pēchati, pēócati.
abrir la puerta xēócati.
abrir las manos mēpé-
 chati, mēshpáti.
abrir los brazos pēn-
 cháti.
**abrir para sacar las tri-
 pas** puchiti.
abrir los ojos a otro
 bētécati.
abrirse bēócati, bēoqúiti.
abuela chichi.
abuelo
abuelo de hombre xuta.
abuelo materno bēnta.
aburrirse masáti.
estar aburrido atsanti.
acá nēri.
acabar ancēti; nētēnti.
acabar de hacer una canoa
faltando la popa tsiancēti.
acabar de hacer una canoa
faltando la proa rēancēti.
acanalado panchu.
acariciar raruati.
acarrear buinti.
acarrear mucho entre
varios rínti.
acechar tēsēti.
aceite xēni.
acercar chichati.
acercarse nēti.
ácido cacha.
acompañar raruati.
aconsejar 'ēsēti, 'ēsenanti,
 tupuxunti.
acortar mētúoti.
acostarse racáti.
acostarse adentro nara-
 cati.
acostumbrarse cóti, 'axēti
 (se refiere a personas).
acusar mananti, manonti.
**acusar a otro de menti-
 roso sin pelear** cērúati.
achiote (especie de arbusto)
 maxë.
masa de achiote maxēñaru.
adelantarse rēanati.
adormecer tóscanánti (tósca-
 nánti).
adormitarse bēēti.
adornar (arco o flecha con
plumas) bēēnēnti.
adorno 'unxë.
**adorno con base de palí-
 tos en forma de una cruz**
 basiméti.
adorno para el labio
 cuëxu.
poner adorno en el labio
inferior cuēñuti.
afilarse cuēnuti.
afligirse ubíti.
afuera ëman.
agacharse catúti, ñanáti,
 tētúti, tētúbuti.
agalla 'ucu.
agarrar biti, tuinti.

agarrar la mano mēinti.
agarrar y abrazar rapa-
 tsati (rapaiti).
agitar caénti.
agitar un palo encendido
como antorcha para alumbrar
mejor insháti.
agruparse timéti.
agruparse los insectos
 cuéti.
agua 'umpax.
agua del río cerca a la
orilla cuétsin.
agua quieta uñáma.
botar agua nóshti.
 echar agua caliente a una
cosa bēununti.
aguaje (especie de palmera)
 binun.
aguano (especie de árbol)
 noimi.
aguantar tēnēti.
aguar mutsati.
agujón tsipin (tsispin).
aguja xumux.
agujerear pēancati.
agujerear el lóbulo de la
oreja pocuti (póti).
agujerear la nariz rēu-
 cuti.
agujerearse pēanquiti.
ahijado 'unó, 'unan.
ahora bērí.
ahumar (carne) ñunóti (ñunan-
 ti).
aire punapuna, suñu.
ajustar tsénti.
ala pēchi.
alas de colores brillan-
tes séncērē.

alabar rabiti.
alabarse ribíti.
alacrán nibanta.
albahaca nóro (noro).
alegre chuáma.
aleta pais (paēs).
aleta anal shipērēquiti.
aleta de árbol ibēn.
aleta dorsal capērēquiti.
aletear pēriquiti.
algodón xapu.
alisar masuti.
alma bēru ñunshin.
almeja champish.
almendro amucuta.
almohada ami tēpiti.
alto chaxcé.
altura tucu (tucu me).
alumbrar ērēnti, pécati,
 péquiti, pēxti.
alumbrar de madrugada
 pēcarati.
allá 'uri.
allanar masuti.
allanar el suelo nataca-
 cati, matacacáti.
amanecer pēcarati.
amar cuéēnti, nuibati,
 raruati.
amargo muca.
amarrar bucéti, nēati,
 rēchioti, tēcērēcati.
estar amarrado tēcērē-
 quiti.
amarrar bien maraéti.
amarrar alrededor de la
barriga tsitēcērēquiti.
amarrar con cinta o sogá
sobre el pie tañañunti.

- amarrar la cabeza** manëa-ti.
amarrar la pared con bejuco cëti.
amarrar las manos mëta-niti.
amarrar uno sobre otro cataniti.
amasar mapascati.
amasisa (especie de árbol) cuaxbin, cuaxin.
amigo xabai.
ser amigos biránanti.
amontonar bucúnti.
anaconda runin.
ancho anxaba (se refiere al río).
ancho y plano parúsha.
andar niti.
andar con hambre shia-nati.
andar con bastón cërëxti.
andar con cuidado tabërú-ancati.
andar con cuidado para no resbalar xo tsiruati.
andar en medio de la chacra nëtanti.
andar juntos chaninabáti.
anguila cunión.
anguloso panchu.
anillo mëñusuti.
poner anillo mëñuti.
animal ñuina.
animal cojo o que le falta un dedo taru.
animal de carne no comestible ñusa.
animal de cola blanca chiux.
- ano** tsiqui.
anona xaénmëñari.
antepasado rara.
antepasados 'inca, chaiti, ñusi, taënqui, unitabacë.
anublar xupíti.
anudar bëcáxati, tsucáruti (ucáiriti).
anzuelo mishquiti.
añashúa (especie de pez) chón.
año baritia.
añuje (especie de roedor) mari.
apagar bënanti.
apagarse bënati.
aparecer chiquiracëti, pëás-quití.
apegar tacashcati.
apifiarse tsitsíti.
aplanado pará.
apoyar tícati.
apoyar contra algo maracanti.
apoyarse tëpiti, tíquiti.
apoyarse contra algo maracati.
apoyarse contra algo con el pie tacëpímëti.
apresurarse bënëti.
apretar bitaxti chëcati.
aprisionar bëarati sipuati.
apuntar sanánti.
apuntar con la mano mëtúnti.
aquél u.
arambasa (especie de abeja) buña.
araña, especies de 'amën-charu, chinoxcuru.

arañar xuanti.

arañarse xuati.

árbol i. **especies de árbol**

'atun, 'ótaë, anin, bacanti, baqui, biux, bucu, cuman, chuchúis (chuchúinsh, chuchúbi), chumpë, masën, mësca, minan, noma-pu, nóñque, ñaë, ñusíbi, pamë, pëicuru (pëicurua), tanqui, tóxapu, turu, tsëpa, tsitsuti, xai, xéná-nish, xëxé, xëxun, xómpéxuma (xómpécuma), xuñábaqui-ro, xupan, xuru, xëcá, xaënmëntu, shacu, turuscati, 'apú, ñumën, pubin, xucu.

arbusto imaxu. **especies de**

arbusto 'amax, acumaxu, cuspú, maruti, maxpa, muxa shinin, sëri, mumun, mëra, ishqui.

arcilla mapú.

arco canti.

cuerda de arco mëxi.

arco iris nóñbai (nóbai),

ñorácucha (ñorócucha, ñoiracucha).

arder ëréti.

ardilla capa.

arena masi.

armadillo, especies de ñais

(ñaës) paën, xëtsi.

armarse (con arco y flecha)

maëtanti.

arrancar ëchíti, técati.

arrancar del suelo

bëchíti.

arrancarse téquiti.

arrastrar nirinti, ráncati.

ser arrastrado ránquiti.

arrastrarse niríti.

arreglar mëníoti, natacacati.

estar arreglado natacaquiti.

arreglar flecha con hilo mórooti.

arriba manan.

arrimar cëpinti.

arrimar una cosa tsitícati.

arrimarse cëpíti, tsitíquiti.

arrimarse a alguien ratíquiti.

arrodillarse rantipurúnti.

arruga sërë.

arruga de los dedos mësë-récë.

tener arrugas churuti.

asar 'uiti, xuiti.

asar algo demasiado sharanti.

aserrar sënti.

ashipa (planta cuyo tubérculo se come crudo) cuxa.

asolear baríonti.

asperjar ascati (áñscati).

astillar ratáti.

asustar ratuti, racuëoti.

asustarse ratúti.

atajar tsiarati.

atardecer xupíti.

atravesar 'acháti.

atravesar el río sicáti.

aumentar miránti, caniti, uáti.

aumentar en cantidad

népuapáti.

avanzar niti.

ave, especies de 'ata, 'uca, báncuru, canacáno, chirupishu (chirupish), icha, manasicu, pianquiqui (pianpia, pianquicé), ruëruë, ruáruë, santénënë (santénënë), sóntëu (xóntëu), taëcuru (taicuru), tsunu, uru, xarára, xóncucan, xómpiricu. chaxcun, sëncërë, uca, bëxcuncu.

aventar rëcati, xúncati.

aventar el fuego taëcati.

avispa, especies de bina, xónbina,

avivar baiscati.

avivarse baisquiti.

ayunar mëti samáti.

azotar mëñanti, raquisti.

B

bagre canái, tunun.

bajar 'ibúti.

bajar del cerro taramëti, taramëcëti.

bajo mëtú (mëstú).

balsa ixatu, tapu.

bambú, especie de paca.

banco cuënan.

bañarse nashiti.

barba cuëni, cuëshá, tëcua.

barranco cuëtú.

barreduras ñu bënshincë.

barrer maëti, maënti.

barriga pucu.

tener barriga grande chuncúbuti, pancüacëti.

barro chua, mapú.

basura bënshincë, chinan.

juntar y arrojar basura chinánti.

batir chacati.

batir para suavizar tacati.

bayuca (gusano venenoso) bashësh (bashush).

beber cuaxcati.

bejuco, especies de 'iscu xëta, barincuma, buro, cumpa, pucuxú.

besar bëtsucucati.

bicicleta chancërëti.

bicho xëcha, naxën.

bien asábi, chuáma.

bigote cuëni.

bilis bunxan (buxan, bunxá).

bisabuela chichi.

bisabuelo chaiti, ñusi.

biznieto baba.

blanco uxu.

no blanco xamé.

bobinzana (especie de arbusto) camantari.

boca cuëbí.

lavarse la boca mamucuti.

bolsa ñusuti, pisha.

bombonaje (especie de palmera) bumë.

bonito upí.

muy bonito airua.

bonito y brillante ñáncë-ñáncëquicë.

bonito y fino përipëri-quicë.

boquichico (especie de pez)
 tsatsa.
borde 'ipasu ('ëpasu).
 al borde ispítíu (ipítíu,
 ëspétíu).
borracho, estar paënti.
borrar tërënti.
bosque ni.
bostezar xabati.
botar niti, puti.
 botar agua nóshti.
bravo siná.
brazalete mëtëcërëqúiti.
 brazalete de chaquirá
 muru xëocë.
brazo pëñán.
 abrir los brazos pën-
 chátí.
 estar con los brazos en
 jarra mëicucúti.
brea xara.
brillante chábachábaquicë,
 ñáncëñáncëquicë.
 brillante con el reflejo
 del sol ñáncëracécë, ñan-
 cécë.
brillar ichúti.
 brillar el sol mientras
 llueve cashtátí.
 brillar la luna pëxtí.
brilloso nibá (nëxbá).
brincar chirinti.
brisa suñu.
brotar (las plantas) xëtú-
 qúiti, cóti.
buche tëpus.
bueno asábi.
bujurque (especie de pez)
 main.
bullá, hacer sháqúiti.

bullir cucacati.
burlar 'usanti.
burlarse rintí.
buscar bariti.
 buscar a tientas manti.
 buscar en el fondo del
 río con un palo cháncati.

C

cabecear buncëti, tëncëti.
cabello bu.
 cabello largo de mujer
 tëmëxë, tëmënxë.
 cabello muy fino y crespo
 mamiscuñu, mamëscuñu.
cabeza maxcá.
 cabeza de animal mapuxo.
 amarrar la cabeza manë-
 ati.
 levantar la cabeza tëó-
 quiti.
 mover la cabeza buncëti.
 poner sobre la cabeza
 mañuti.
 quebrar la cabeza matsa-
 siti.
cabo tsipun.
cacao nucan.
cacho-cacho (especie de ave)
 përu.
cachuela del río bajo shërë
 (sërë).
caer 'apátí, nipátí.
 dejar caer nipacëti.
 desunir y dejar caer
 tucati, tucapati.

- caer algo que está plantado en el suelo** bëucuti.
caer los frutos rëucuti.
caer muchos pëpësti.
caer por sí solo (como caen los árboles del bosque) puxucuti.
caer rápidamente muchas cosas rërëcati, rërëquti.
caer al agua muchos pupúbuti.
hacer caer pedacitos o migajas pësti.
tropezar y caer chacáti.
caimán capé.
caimito (especie de árbol) xumacuti.
caja bunanti.
calabaza baran.
calambre mariëxcëcë.
calentar sënanti.
calentar carne ahumada nami rasënanti.
calentar los granos de maíz hasta que terminen de reventar tutúshoti.
calentar un poco para conservarlo bësënanti (sënanti).
calentarse sënaméti, xuíti.
caliente 'itsis ('ëtsës).
calumniar mananti.
calvo maru.
ponerse calvo maruti.
callarse nëtéti.
camaleón 'apashiru.
camarón shapi.
cambiado, estar bëtsiti.
cambiar (trasladar) tacuti.
camino bai.
camisa cutun.
ponerse camisa racúti.
camote cari.
camote morado isancari (chëxëcari).
canasta cacán (cancán).
canasta hecha de bejuco sitan.
canasta hecha de ramas de bobinzana y bejuco caquí.
canasta pequeña hecha de bejuco u hojas pëcú.
canasta tejida tamacariocë.
candela tsi.
cangrejo, especie de 'inuxëta, cachu, charu, mëintsuma (mëitsuma).
canoa ixatu, nunti.
voltearse la canoa rëucuti.
cansado, estar 'atsanti, atsanti.
tener los pies cansados tatununti.
cansarse 'atsanti.
cantar
cantar como cantan las mujeres tuputi (bana tuputi).
cantar cuando toma ayahuasca 'icáрати.
cantar para bailar antes de matar un animal domesticado shacúti.
caña, especie de isun, pirun taëx, taish (taësh), xaíon.
caña brava to.
caña de azúcar xai.
capa cata.

capirona (especie de árbol de flores rojas) axbi ('ashi).
capitán uni chanincé bémánananu.
cara bémána.
 cara a cara bésúnancé, béticanoncé.
 cara bonita bēmētsa.
 lamer la cara biaxcati, bēbiaxcati.
 oler la cara bēxēti.
caracol, especies de 'abuncu, chirumpini, nubu, nuchu, pinin.
carachama (especie de pez) baxu, 'ipu, 'ibapa, cuëshpara.
carbón tsisu.
cargar papiti.
 cargar sobre los hombros 'iáti.
 cargar un niño sentado sobre los hombros tēiásanti.
cariarse el diente xampécēti.
cariflo rabanti.
carne nami.
 carne dura nashí.
 cortar carne tēncapati, tēxti.
caro cupí.
casa mapuncé (mapunqui), xubu.
 llegar a la casa nira-cēti.
casarse bēnuti.
 casarse (hombre) xanu biti.
cáscara xacá.
castigar muēnrixti.

castigar con ishanga muēnti, muēnrixti.
catahua (especie de árbol) 'aná.
caucho 'apú.
cavar naēti.
cazador an ñu bariti.
cazar ñuati, ñu bariti.
 comenzar a cazar mēpiti,
cedro cunxan (cuxan).
ceja bēxcu.
celos, **tener** nutsiti, pishuti.
ceniza chimapu.
centro napu.
cerda rani.
cerrar
 cerrar el puño mēsēbunmēti.
 cerrar la puerta o la ventana xētasti.
 cerrar los labios firmemente cuēsēbunti.
 cerrar un hueco bētasti, xētasti.
 cerrarle los ojos a otro bēpanti.
cerro bashi, matan (matá).
 cerro alto tsira.
 bajar del cerro taramēti, taramécēti.
cerumen pabēxa.
cetico (especie de árbol) ucun.
cicatrizar móti.
cielo naí.
ciempiés xacurun.
cima, **estar en la** maníti.
cinta ñumpi (ñumpí).
cinturón tsitēcērēquiti.

clamar cuëncënti.
 claro xabá.
 clavar matasti.
 coa chinti.
 coatí sisi.
 cobarde racué, upachitë, upa.
 ser cobarde upati.
 cocinar 'aruti.
 cocinar en agua pëpëcati,
 ununti.
 cocinarse en agua pëpë-
 quiti.
 cocinarse mal por falta
 de agua capaxti.
 codo banbuxu (babuxu).
 dar contra el codo ban-
 taxcati.
 darse golpe en el codo
 bantaxquiti.
 coger biti, tuinti.
 coger algo que está
 arriba tirinti.
 coger un poco y dar el
 resto a otro tsërúcati.
 cogollo xama.
 cojo aún niti bëtsicë.
 estar cojo rantunti.
 cola ina.
 cola de venado buncan
 (buncash, buncá).
 mover la cola biricati.
 colgar bëntanti.
 colgarse bëëti.
 colina matan (matá).
 colmena xaxu.
 colocar nanti.
 comején nacuax.
 comenzar (a formarse el
 embrión o el fruto) uniti.
 comer naracati, piti.

comer después de tener
 hambre shianati.
 comer fruta cuti.
 comezón xua.
 comida piti.
 comprar maruti.
 cóncavo o convexo nashpáiu.
 cóndor ishmí.
 conejo xuñón.
 confesar chiquinati, ñuiti.
 confiar catamëti.
 confiar en alguien nui-
 bati.
 congompe (especie de caracol)
 butun (utun).
 conjunto, estar en chaninti.
 contar tupuxunti.
 contestar cuëbíti.
 continuar
 continuar algo hasta que
 llega a molestar napëti.
 continuar violentamente
 méparamëti.
 controlar utunti.
 convexo nashpáiu.
 convocar cuënti.
 copal sëmpa.
 copal (especie de árbol) apú.
 copiar tacuti.
 corazón ñuitu.
 coronilla machí.
 corral cënë.
 correntoso, estar baíti.
 correr abáti.
 correr el agua como de
 una manguera shucati.
 correr rápidamente el río
 con cataratas y cachuelas
 xobuti.
 corriente baí.

cortadera (especie de planta)

caxani, xatsi.

cortar sēnti, tucati, tuca-
pati, tsicuēsti, tsiruati,
xatēti.

cortar carne en pedazos
tēncapati, tēxti.

cortar el pelo muy corto
maxcuti.

cortar en muchos pedazos
tēati.

cortar haciendo ruido
tēncati.

cortar hojas por la vena
pēóshti.

cortar la copa del árbol
butiti.

cortar lo que ha crecido
móxcati.

**cortar parte de la costi-
lla** picháxti.

cortar pelo tēstáti.

cortar por las rodillas
rantiti.

cortar por los dos lados
capéti.

cortarse bisquiti.

cortarse la mano mēbis-
quiti.

corto chítēchítēquicē, mētú
(mēstú), tēxē.

cosa ſiu, manē.

cosa suave o flexible
rēshu.

coser 'unuti.

costado 'ipasú ('ēpasú).

costilla putú.

coto (especie de mono) ru.

coyuntura mēsērécē.

coyuntura de los dedos

mēcēn rēxcē.

crear unioti.

crecer caniti, pápácēti.

crecer el río 'ēti.

crecer mucho (el río)
pápáruti.

comenzar a crecer rara-
buti.

crespo churichuria.

cresta machun.

cría bacē.

cría recién nacida de
animal natécaxu bití.

criar canioti.

crystalino (adj.) tēcē.

crudo paxa.

crujir los dientes cēruxcati
(quirēxcati, ñērēxcati).

cuadrícula sērēsērēa.

cubierto (con árboles el río)
antupē.

cubrir maputi.

cubrir con tierra o tela
matacaquiti.

cubrir la parte posterior
o inferior de una cosa tsi-
máputi, tsipanti.

cubrir las orejas
pamunti.

cubrir suavemente (como
se cubre una herida) cūiti.

cubrirse mápamécēti, mapúti,
racúti.

cubrirse de plantas o
hierbas tubēnti.

cubrirse de plumas un ave
xanunti.

cubrirse en el escondrijo
maspúti.

cubrirse las orejas pamu-
 mēti.
cucaracha xēpancuru.
cuchichear bāxēxti.
cuchillo chichíca.
cuerda nisi.
 hacer cuerda tsucáruti
 (ucáiriti).
 cuerda de arco mēxi.
cuerno matuxca.
cuero bēxbí (bēxí).
cuidar bērúanti, isti.
cuidarse bērúancati.
 cuidarse las manos mēbē-
 rúancati.
culebra runu.
 especies de culebra
 piscá, sitáru (sitárunu).
culpar paxati.
cultivar naēti.
cumblera tēscuan.
cuñada tsabēn (tsabē).
cuñado chai, chaipa.
curar rónti.
 **curar por medio de hechi-
 cería** cushunti.
curuhuinse (especie de hor-
 miga) 'unan.
curvatura ñushu.
curvo tēntun (tēntú).
cushma tari.

CH

chacra naē.
 chacra abandonada maē.
 productos de la chacra
 mē.
chambira (especie de palmera)
 cumári.
chambira (especie de pez
 pequeño) buréxo (burésa).
chanchó cuchi.
chapalear turinguiti.
chaquira muru.
charco 'ian.
chato rēmúa.
chicha cacha.
chicharra (insecto) chiu.
chirriclés (especie de loro
 pequeño) bishbiun (bish-
 quiun, bishquio).
chispear chuxti.
chocar
 chocar contra una persona
 o árbol quirashquti.
 chocar una cabeza contra
 otra matúnanti.
chocarse matumēti.
chonta (especie de palmera)
 burē.
choro (especie de mono) chu-
 nacuru.
chupar tsutsucati.
 chupar (acción de ciertos
peces que chupan las pie-
dras del río) 'uñucati.
 chupar los dedos humede-
cidos con chapo pētsuti.

D

daledale (planta de tubérculo comestible) churúbi.
danta 'ó.
dar 'inanti.
debajo tanáin, têmú.
 estar debajo de taníti.
débil, estar ñusmati.
decapitar bubíti.
decir cati, quti, ñuiti.
declarar chiquinati.
defecar puiti.
dejar ënti.
 dejar a medio comer picháxti.
 dejar a un animal sin cola tsiruati.
 dejar (algo) al morir casunanti.
 dejar caer las migajas putumpati.
 dejar caer los pedacitos sarisarímpati.
 dejar un espacio xabónti.
delgado bëntsin, bëxbá; ampacu.
delinear cuënëoti.
demasiado 'aisamera.
demonio 'utano, puruma.
demorar panáti.
 demorar mucho ténánti.
derecho cuña (cüia), puncuñumarua.
derramar rërécati.
 derramar líquido ampén-cati, tutucati.
derramarse rërëquti.
desalifñar rarámati.

desaparecer nètéti.
 hacer desaparecer nètënti.
 desaparecer uno por uno abísti.
desarmar ráscati.
desarreglado, estar tsëtsë-ruti.
desarreglar bëshíonti, puráti.
desarreglarse bëshinti.
desatar churuti.
 desatar las patas de un animal tatuntí.
descansado, estar uinacëti.
descascarar xucati.
descendientes rëbuncë.
descuidarse rarámati.
desdoblar pëchati.
 desdoblar el borde de una tela o un papel cuëpëchati.
desear cuëënti.
desgastar tëpíti.
desgranar xëmëti.
deshacer tubuti.
deshincharse sërëbuti.
deshojar sërícati.
 deshojar una palmera tarasti (tarascati).
desinflar
 desinflar apretando varias veces uscati.
desmayar rabinti.
desmayarse bënanti.
desmontar rëti.
desobedecer paréti.
desordenar rarámati.
desordenarse bëshinti.
despacio munu.
desparramar puráti, rërécati.

despedazar cháncati, ráscati, tēxpáti.
despedazarse chánquiti.
desperzarse niméti.
despertar bēsunti.
despertarse bēsuti.
despiojar tisti (tēsti).
desplumar ramēxti.
destapar bēócati.
destaparse bēoquiti.
detener tēnánti.
deyectar puiti.
día nētē.
diarrea chixú.
tener diarrea chixúti.
diente xēta.
dinero curíqui.
disputar cērúti.
distribuirse cēñúti.
dobladillar cuētáranti.
doblar capunti; puati (puacati).
doblar las puntas del borde de una estera pēsinti.
doblarse ñanáti.
doble cēxtú.
doler paēti.
dolor, tener paēti.
pasar poco a poco el dolor saquiti.
tener dolor de cintura tsitsasiquiti.
domar raēti.
domesticar raēti.
doncella (especie de pez) tucē.
dormir 'uxti.

querer dormir sin lograrlo por aflicción de la piel ranashaquiti.
dos rabé.
dueño 'ibu.
dulce bata, sanu.
duro iru.

E

estar embreado bēréquiti.
embrollar tsucati.
empeorarse bētsúti, cēnqui-
 buti.
empezar (a hacer una cosa por el centro) xamoti.
encarcelar sipuati.
encender ērēnti, rēcaruti.
encenderse rēquiti.
encerrar bēarati.
encima, estar cacēti.
encinta, estar chuncúbuti.
encogerse tsuruti.
encontrar mērati.
encorvado tsitúñu.
encorvado por la mitad catunñu.
encorvarse tēntunti.

encostrarse bētsuristi.

enderezar cuñoti.

enderezar poniéndolo en posición correcta nascóراتي (nasconrati).

enderezar una embarcación empujando con la tangana tsiracanáti (tsirēcanáti).

endurecer (con fuego) 'uiti.

enemigo no.

enfermar cuēinsati (cuinsati).

enfermarse 'isinti, ñuti.

enfermarse con frecuencia bētsúti.

enfermarse con una enfermedad que se nota primero en los ojos bētúquiruti.

enfermedad 'isin, ñusá.

mejorarse de una enfermedad tētsoruti.

enfermo shiiti.

estar enfermo ñuti, 'isinti.

enfriado barux.

enfriarse baruxti.

engañar paránti.

engordar pápácēti.

engordarse un animal rēracati.

enmohecerse curuti.

enmohecerse la tierra macúrutu.

enojarse nishti (nisti), nutsiti, pishuti.

enredar tsucati.

enrollar maraéti.

enrollarse capuracēti.

ensartar cuēunti (queunti).

ensuciar bētórutu.

ensuciar las manos mēpascati.

ensuciarse chuati (chuaruti).

ensuciarse las manos mēpasquiti, mētáruti.

entender cuati.

entender bien bēméti.

enternecer pachiti.

enterrar mainti.

entrar atsinti.

entrar al bosque o a la casa cuando hay mucha gente nērēnquiti.

entrar con fuerza entre las plantas derribándolas pancati.

envenenar muēnti.

envidioso, ser tanánanti.

envolver comēti, rabunti.

envolver con tela ratacacati.

envolver en hojas verdes coti.

envolver para proteger bērábunti, irábunti.

envolverse ratacaquiti.

errar amamiquíti.

errar el tiro ñancoti.

eructar natisti (natéti).

escalera 'ucáiri, tapiti.

escamar rashuti.

escama taxcan.

escapar rēquiti.

hacer escapar rēquímiti.

escarbar

escarbar esparciendo la tierra basanti.

escarmenar 'unēnti.

escarpa tsira.

escaso mērun.

escoger
escoger las cosas buenas ñachati.
escoger lo mejor caisti (caésti).
esconder bēpanti, umputi, unēti.
esconder tapando bēpánati.
esconderse cēnquiti, saéti.
escondrijo maspú.
escopeta 'irapa.
escribir cuēñēoti insháti.
escuchar cuati.
escuchar bien bēméti.
escupir tushucati, tushuquiti.
ése, ésa a.
espalda caxu.
espalda con espalda casúnancē.
espaldilla pēcuē.
espantar nooti.
esparcir tsuácati.
esparcirse tsuáquiti.
esperar cainti.
espiar tēsēti.
espina muxa.
espínilla ibēncaxu.
espiritista chiquiracécē.
espíritu bēru ñunshin.
espíritu malo ñunshin (ñunshin).
esposa xabíoncē, xanu.
una de las dos esposas de un hombre rai.
esposo bēñē.
espuma bacux.
esquivo 'unan.

estar 'iti.
éste, ésta ēñē.
estera pishí.
estera o canasta tejida tamacariocē.
esternón shitapi.
estirarse niméti.
estómago pucu.
estómago grande o inflado manapusa.
estornudar 'atíshanquiti ('atíshunquiti).
estrella 'ispa ('ēspa).
estriado panchu.
estúpido upa.
explicar muti, ñuiti.
exprimir chininti.
extender tuashcati.
extender la mano mēshpáti.
extranjero no.
extremo tsipun.

F

fácil aisa.
fajar natacacati.
fajarse natacaquiti.
falda chitunti.
falda hecha de fibras de plantas ri.
ponerse falda chitunti.
faríña 'atsaputu.
felicidad miá.
feliz chuáma.
feo masá.

fino (cualquier objeto plano y laminado como papel y tela) bëxbá.

flaco, estar chuminti.

estar muy flaco churuti.

flaco (se refiere a los plátanos) ampacu.

flecha xéxcë (xécë), masinbun (masíbun), pia.

flecha delgada para pescar pia bëntsin.

flecha o trampa para sachavacas maban.

flecha para matar aves chintu.

flecha pequeña con la que los niños cazan animales pequeños cëxpan.

arreglar flecha con hilo mórooti.

hacer lengüeta de flecha papíti.

flor ua.

florearse curuti.

fluir shióbuti.

formación, estar en chaninti.

frente bëchí, bëmána.

frío barux, matsi, maxëx.

sentir frío maxëxti.

frotar pëchati, tërënti.

frotar la espalda capé-chati.

frotar ligeramente cüiti.

frotar para ensuciar shiti.

frotar para limpiar siquinti.

fruto bimi.

fruto de la yarina ëbin.

fruto del que se hacen sonajeros cain pëntsi.

caer los frutos rëucuti.

dar fruto uniti.

tener fruto verde tuati.

fuego taban, tsi.

fuego para cocinar ënxá.

endurecer con fuego 'uiti.

fuerte cushi, ñashi, xënxën.

G

gallina 'atapa ('átóripa).

gallina de patas cortas umútu.

gallinazo xëtë.

gallineta de la quebrada sënë.

gamitana (especie de pez) amaquiri.

ganado 'ocamë'ëo.

garganta tëru.

garrapata ñain.

sacar garrapatas tisti (tësti).

garrote sëcuërënti (xëcuë-rënti).

garza, especies de 'abu, bichu.

gatear chancëti, mëxuti.

gavilán tëtë.

gente uni.

gente antigua del Shambu-yacu y el Pintayo puruma.

girar turuqiti, cuainacëti.

hacer girar turucati.
glotón orënta.
gobernador 'apu.
golondrina, especie de
 chunu, xapu chunu, shufu.
golpeado, estar pênquiti.
golpear chitashcati, péncati,
 taxcati.
golpear a una persona
 xucuti.
golpear en el cuerpo
 tiquirincati.
golpear la espalda de una
persona mëñanti.
golpear la mano mëtax-
 cati.
golpear rápidamente túx-
 cati.
golpearse taxquiti.
golpearse el pecho shi-
 tinquiti.
golpearse en el cuerpo
 tiquirinquiti.
gotear purúti.
gramalote, especie de tutish.
granadilla (especie de planta
trepadora) caxorí.
grande cha.
grandeza 'ëo.
grillo champu.
gripe nóncxuxu.
gris manxan (manxá).
gritar cëcati, cuëncënti,
 sháquiti.
gritar un animal shiön-
 quiti.
gritar como para llamar
de lejos cëquiti.

gritar los pájaros, espe-
cialmente loros pipisruti
 (pëspësruti).
grueso tubën.
grueso (tela) cëxtú.
grumo ëbi.
lleno de grumos maëx.
sin grumos ëbifuma.
gruñir cuëëti, curucati.
gruñir un animal shiön-
 quiti.
guaba bata xënan.
guabo xënan.
guacamayo xón. **especie de**
guacamayo cain, cana.
guayaba bimpish.
guiar (la canoa desde la
popa) chibíti.
guineo (especie de plátano)
 cantsin, shincun.
guiñar bëcuti.
guisador (planta que sirve
como condimento) curun.
gusano xëna.

H

hablar banati; tsicëti (tsis-
 cëpati).
hablarse a sí mismo ñuia-
 cati.
hablar cosas malas maasi
 banati (masari banati).
hablar fuerte y clara-
mente cuëtënti.

- hablar los unos con los otros para hacer daño a otro** 'ësénanti.
hablar mucho contra una persona cuëreeti, xuatemati.
hablar rápidamente birábirati.
comenzar a hablar cuëpíruti
incapaz de hablar bien antubiri (anchubiri).
hacer 'ati, oti.
halar rëcati.
hambre, tener pánanti.
andar con hambre shianati.
hastial bëpuru.
hechizar cushunti.
helecho piraasi (piraansi).
hembra xanu.
hender tucati.
henderse tuquiti.
hermana
hermana de mujer xucën.
hermana menor 'unchi ('ënchi).
hermana mayor rëcuën.
hermana casada de mujer chuchu.
hermana de hombre chirabacë.
hermanastro (de distintas madres) sëcé.
hermano
hermano de hombre xucën.
hermano de mujer rarëbacë.
hermano mayor de hombre buchi.
hermano mayor rëcuën.
- hermoso** usárúa.
muy hermoso mëtsa.
hervir cubinti, cubíonti, cucacati.
hierba basi, chucu, ro, xubi.
hígado tacua.
hijo, hija de hombre bëchicë.
hijo, hija de mujer tuá.
hijo parecido al padre tana (tanán).
no tener hijos tuánomëti.
hilar ménti, sécati.
hilo ñuman, risi.
hilo fino risi bëntsin.
hinchar tísquiti.
hincharse uáti.
formarse una bola al hincharse tuncuti.
hipar tsëcúti.
hocico rëmatsu.
hocico largo rëpan.
hogar 'iti.
hoja pëi.
hoja rudimentaria taxcan.
hombre nucë bënë, uni.
el mejor hombre que existe cacatai.
hombre joven o adolescente bënë (bënë uni).
hombre valiente tucuricu.
hombro tēcëmpata.
honda buncati. shíncati.
hondo nëmin.
hongo cunu, churan.
horcón cuëquin, itá.
horizontal, estar en posición ñarunti.
poner en posición horizontal ñarúonti.
horniga nima. **especies de**

hormiga cutish, chunquirá,
 mais (maés), nacuax, tsis-
 mancuru.
hoy bēri.
huaca (planta venenosa cuyas
 hojas se usan para pescar)
 marax.
huairuro (arbusto que produce
 fruto rojo con mancha
 negra) ñēxcē.
huangana (especie de animal)
 ño.
huasa (especie de mono) basa.
huayranga (especie de avispa)
 binon.
hueco quini.
 hacer hueco en el suelo
 para sembrar chaxcati.
hueso xo.
 hueso del talón taē chi-
 tuxcun.
huevo batsi.
 yema de huevo napu.
 clara de huevo roca.
 poner huevos batsioti.
 romper un huevo tushti.
huicungo (especie de palmera)
 pani.
huito (árbol cuyo fruto se
 utiliza para hacer tintura
 negra) nanē.
humita mēsi.
humo tsi cuin.
hundir nanēnti.
hundirse nanēti.
hurafío 'unan
huso 'i chéx.

I

idioma bana.
igualar mēmpēti.
iguana xēcē.
imitar por burla tanánanti.
inclinarse ñanāti, tētúti.
incubar mēncúti.
indómito 'unan.
inflar xurúati.
inmaduro paxa.
insertar náxcati.
 insertar los dedos o la
 mano mēnaxquiti.
 insertar para esconder
 nuxunti.
insertarse náxquiti.
insultar tanánanti.
interior mēu, namé.
intestino pucu.
 intestino delgado pucu-
 ñaru.
investigar utunti.
ir cuanti.
 ir adelante bēanati,
 bētiti, rēanati, rēcūēnti.
 ir adelante dejando atrás
 al otro samoti.
 ir al otro lado para evi-
 tar un encuentro rēxcēti.
 ir alrededor tatanarāti.
 ir detrás tsianti.
 ir con cuidado o lenta-
 mente tíquiti.
 ir entre varios ríti.
 ir juntos chinamēti (chi-
 namēruti).

ir asustado un animal
tampéti.
isango 'upus.
ishanga muë.
castigar con ishanga
muënti, muënrixti.
isla nasí.
isula (especie de hormiga
grande) buna.
izquierda mëmiu.

J

jadear shibétuti.
jalar ninti, técati, rëcati.
jalarse téquiti.
jefe 'apu.
jergón (especie de culebra
venenosa) canarun (canaru).
jugar cuaiti.

L

labios cuëbí.
labios de animal cuëpa.
perforar el labio cuë-
pëti.
poner adorno en el labio
inferior cuëñuti.
labrar ratáti.
lado rapasu.
otro lado 'ucë.
poner a un lado tsonanti.
lagartija chichitëpa. espe-

cies de lagartija 'ipun
xancara, ñuncé, xëmën,
xóchacha.
lagarto capé.
lagarto blanco bichu
capé.
lagarto negro tunan capé.
lágrima bëun.
lagrimar bëunti.
laguna 'ian.
lamentar rarumati.
lamer nataxti.
lamer la cara bëbiaxcati.
lamer para probar biax-
cati.
lanza masinbun (masíibun).
largo chaxcé, taquíbaë.
largo tiempo 'uran,
'urenra ('uráinra).
larva ba.
lavar chucati.
lavar ropa con un mazo
chacati.
lavarse chucáti.
lavarse la boca mamucuti.
lavarse las manos mëchu-
cati.
leche xuma.
leche caspi (árbol de fruto
comestible) nanéon (nanéo).
leche caspi (especie de
árbol) bimíon.
lechuza no 'aë (no 'ai);
pupu.
legaña bëxa.
lejos 'ura.
de lejos 'uracëo.
lengua ana.
leña caru.

leña carbonizada tsi
 èxcu.
leña corta mëchan.
levantar bácati.
levantar la cabeza tëó-
 quití, tësháruti.
**levantar una cosa ama-
 rrándola con sogá** sèncati.
levantarse báquiti.
libélula sapèn.
liendre 'ètsèn.
ligeramente munu.
limpiar mèníoti, tërènti.
limpiar el suelo nataca-
 cati.
**limpiar la olla con el
 dedo y lamerlo** ansíti
 (asíti).
**limpiar los dientes con
 palito** xèpunmèti.
limpiarse el ojo bèxati.
**limpiarse después de
 defecar** chiniquiti.
líquido baca.
líquido amniótico roca.
derramar líquido ampèn-
 cati, tutucati.
lisa (pez) batun.
liso nibá (nèxbá), sibá.
liviano xanun, xatu (sólo se
 refiere a madera).
lobo shórapána.
lombriz nuin.
lombriz de tierra xèbè-
 bëi.
loro bo. **especies de loro**
 bishquiuñ, borèsin
 (borènsi), bocuni, chari,
 chèrécè, chucè, tumi.

**loro machácuy (especie de
 culebra venenosa)** boru.
luciérnaga cuqui.
luna 'uxè.
brillar la luna pèxti.
menguar la luna chibáti.
lupuna (especie de árbol) bui
 (buí), xunu.
luz
dar a luz bacènti, náni-
 pacèti.
**disminuir la luz del sol
 o la luna cuando se ponen**
 bèbashquiti.

LL

llaga chancu.
llama (de fuego) tsi réqui-
 rucè.
llamar cuènti.
**llamar cuando baja por el
 río** cèquibuti.
llamar fuertemente
 cècati.
llano sibá.
llegar hèbati.
llegar a la casa nira-
 cèti.
llenar buácati, puruti.
llenarse buáquiti.
llenarse con comida
 pucháti.
llevar buanti.
llevar algo el viento
 bècati.

llevar sobre la espalda
caruntamécë.

llevar sus crías los ani-
males papirutí.

llorar inti, rarumati.

lloriquear cuëncënti.

llover, comenzar a séti
(saíti).

lloviznar saíti (saquti).

lluvia 'uñe (ëbe, 'ube).

tiempo de lluvia mita.

estar en tiempo de llu-
vias mitati.

parar la lluvia séruti
(sáirutí).

M

macana (instrumento de gue-
rra) inu.

machacar chéti.

machete manë.

machetear tsati.

dar un machetazo ligero
chuishcati.

machetear un árbol itáti.

macho bënë.

madera i.

madera liviana ixatu.

madera de deriva tara.

madre tita.

madurar pëcëti.

maduro pëcécë.

medio maduro xóncërua.

estar medio maduro pash-
cëti (paxcëti).

estar medio maduros y
aumentando en volumen los
frutos tsënënti.

estar muy maduros los
frutos bëñunanti, babuti.
maíz xëqui.

majás (especie de roedor)
'anu.

malo 'ucha, 'aisama, fusíma.

malograr tsasiti, masóti.

malograrse tsasíti.

mamar tsucucati.

manacaraco (especie de ave)
anacua.

manco mëntu, punti.

manco (animal semejante a la
nutria) buca.

manchar matsacoti.

mandar xuti.

maní tama.

mano mëcën.

mano derecha mëcëncue
(mëcëñque, mëcue).

apuntar con la mano
mëtúnti.

amarrar las manos mëta-
niti.

agarrar la mano mëínti.

abrir las manos mëpë-
chati, mëshpáti.

dar la mano abë mëínanti.

meter la mano mëatsimëti.

cortarse la mano mëbis-
quiti.

cuidarse las manos mëbe-
rúancati.

ensuciarse las manos
mëpasquiti.

golpear la mano mëtax-
cati.

- lavarse las manos** mëchucati.
quemarse las manos mëpëpëcati.
estar tomados de la mano biránanti.
tener las manos cansadas mëatsanti.
manta baita.
mantablanca (especie de insecto) sëbë.
manteca xëni.
mantis anibaë.
manzana de Adán tëtun.
mañoso 'unan.
maquisapa chuna.
mar parúmpapa.
maracaná (especie de ave) xëxë.
marchitarse xananti.
mareado ñancëocë.
marearse bënanti.
mariposa pëmpëxoo.
marisco po.
martillo sëcuërënti (xëcuërënti).
martín pescador (especie de ave) charax.
mascar chacúcati, nacháti.
mascar huesos musti (musúti).
mascar y rajar muxcati.
mascar caña machishti (machíti).
maspute maspú.
masticar chacúcati, nacháti.
matar 'ati, bamamiti, cén-cati.
matar a golpes rëti.
matar de un solo golpe tënáinshiquin rëti.
matorral naxaba.
mayor (de edad) apan.
mazamorra, hacer bëtënti.
mecer séncati.
mecerse sënquiti.
medicina ro.
medicina contra la pereza chiá ro.
mejilla tamu.
menearse pëpëquiti, përi-quiti.
menor (de edad) 'anáca.
mentir cëmëti.
mentira cëmë.
melique mëcën papíti (mëcën papësti).
mermar (el río después de la creciente) sërëbuti.
mes 'uxë.
metal manë.
meter atsinmiti.
meter el pie tatsimëti.
meter en un hueco o en la boca tënaxcati.
meter la mano mëatsimëti.
meter un palo verticalmente en el suelo macháti.
mezclar mëscuti.
mezclarse mëscúti, tímëti.
miel de abeja rëpa.
migajas putu.
mirar isti.
mirar alrededor nachati.
mitad pushin.
hasta la mitad ampushi.
moco rëshi, rëbëxa.
moco del pavo tëcua.

mojado chabá.
 mojarra ñuma.
 mojar chabóti.
 mojarse chabáti.
 moler rēnti.
 molestarse ubíti.
 molleja chipuxu.
 mono araña chuna.
 mono de bolsillo 'ipi ('ishpi).
 mono negro chiru.
 monte (bosque) ni.
 morder natēxti.
 moriche (especie de palmera) binun.
 morir bamati, ñuti.
 mosca, especies de 'ampa, chēpa tabana, chipē (chēpē), nacua, puibēra, samun, rúnsamun, sia.
 mosquitero bachi.
 mostacilla muru.
 mostrar mētúnti.
 mover caēnti, taruncati.
 mover la cabeza buncéti.
 mover la cola biricati.
 mover la garganta tēo-
 quiti.
 mover un poco shaícati.
 moverse ubíti.
 moverse un poco shaí-
 quiti.
 nuca maxú.
 muchacha xuntacu, xanu xun-
 tacu.
 muchacho bērunan.
 mucho 'ēxcu, 'itsa.
 mudo antánama (antátama).

muena (árbol de madera negra) ñunu.
 mujer xanu.
 muelleca mētécē.
 murciélagu cashian (cainsha, caia).
 musgo nipú.
 muslo quisi.
 musmuque (especie de mono nocturno) riri.

N

nada ñancanbi.
 nadar ináti, mēñuti.
 nariz rēquin.
 agujerear la nariz rēu-
 cuti, rēpēti.
 nausear cuēinsati (cuinsati).
 neblina cuéncuru (quéncuru, cuincuru).
 negro tunan.
 nervio punu.
 nido na.
 nido de abeja xaxu.
 nieto baba.
 nivelar masuti.
 noche imé.
 nombre anē.
 poner nombre anēti.
 nostalgia, tener nitēxēti.
 nube nētēcuin.
 nublarse bēiti.
 nuca tēxá.
 nuevo ió.
 nutria bunsime.

O

obscurecerse bëanquíbuti.
 ocupado, estar mëcáti.
 oír cuati.
 oír con atención macuáti.
 ojé (especie de árbol) xupú.
 ojo bëru.
 abrir, hacer doler los
 ojos bëtëcati.
 limpiarse el ojo bëxati.
 tener abiertos los ojos
 bëpëqúiti, bëtëqúiti.
 tener hinchados los ojos
 bëxuruti.
 ola bëchun.
 oler xëti.
 oler la cara (expresión
 de cariño) bëxëti.
 olor xëti.
 olor característico de
 los peces ia.
 olor desagradable 'isha.
 olvidadizo shimánucuti.
 olvidar manuti.
 olvidarse manúti.
 olla ñutë.
 ombligo nitú.
 oponerse timati.
 orar risanti.
 oreja pabí.
 agujerear el lóbulo de la
 oreja pocuti (póti).
 cubrir las orejas
 pamunti.
 cubrirse las orejas pamu-
 mëti.

oreja de elefante (planta que
 crece a orilla del río)
 pura.
 orilla (del río) cuëbí.
 orilla del río cubierta
 de árboles y plantas cuë-
 panta.
 oro curi.
 ortiga muë.
 oso hormiguero curuxaë.
 otorongo (especie de tigre
 colorado) maxëxë 'inúan
 (maxëxë 'inu).
 otro bëtsi, itsi; raíri.
 ovillar maraëti.
 ovillar hilo en la mano
 mëtaniti.
 oxidar puibuti.

P

paco (especie de pez) ruti.
 padre papa.
 paiche bamë.
 país nëtë.
 paisano caibu.
 pájaro 'isá. especies de
 pájaro barancona, basino,
 bëibëi, chintashquicë, nó
 'atíshan (nó 'atíshon), nón
 'atínshun, pipish, pitiri-
 qui (pitiri), tëtëxquicë,
 tëutëuri, xapu 'isa, xón-
 tiri (xótiri). buntish,
 tsënquicë, chana, baran-
 cona.

pájaro carpintero cucan.
pala pará.
pálido, estar bëoxmënti (bëomënti).
estar pálido de susto péquiti.
paliza, dar quisti (cësti).
palmeado tashpan (tashpa).
palmera, especies de 'isan, 'isun, ëpë, unchon.
palo i.
palo que sirve como báculo o para empujar una canoa tsati (tasi).
paloma cuma, numacuru (ñumacuru).
palometa (especie de pez) pachá.
palpitar tiquiquiti (tëcëquiti).
pan de árbol (especie de árbol) paun (pabun).
páncreas tacuëx, xanëranti.
panguana (especie de ave) ñutan.
panguana (especie de perdiz del tamaño de un pollito y de color ceniza) 'umpáxon.
pantalón xo rabëocë.
pantorrilla ipucu.
pañuelo pañun.
papa pua.
papa de monte bacun pua.
papaya námputcha (nómpputcha).
parado, estar nitsinti.
parásito (intestinal) naxën.
pariente aintsí.
parir bacënti, nánipacëti.
párpado cachupa.
pasar cuaínti, inuti.

pasar a otro rëxcëti.
pasar cerca de una persona patánti.
pasar frente a una persona bëtanti.
pasar (cesar) poco a poco el dolor saquiti.
pasear nëtati.
pashaco (especie de árbol) cënshin (cënshi), uban.
pasto xubi.
pate xampa.
patear chitashcati.
pato nunun.
paucar (especie de ave) 'iscu.
paujil asin (ansin).
pavo del monte cuxu.
pecado 'ucha.
pecar 'uchati.
pecho shican.
pechuga (de ave) xutsi.
pedazo paná; sari, sani.
pedazo de olla quebrada cëxë.
pedir ñucáti.
pegar mëëti, mëtaxcati, taxcati, xucuti.
peine buxëti.
pelar tërëti, xucati.
pelarse la piel xucúti.
pelear sanánanti.
pelejo (especie de animal) bëi, pusën.
pelo bu.
pelo crespo chumpíchumpía (chumíchumía).
cortar el pelo tëstáti, maxcuti.
pellizcar 'utëxti, natëxti.

pena, tener unësti.
penar bëunti.
penetrar nututi.
pensamiento sinan.
pensar sinanti.
**pequeño chamaratsu, chítëchí-
 tëquicë, chucúma.**
perderse amamiquíti.
**perdiz, especies de cumon,
 sënquiquí.**
pereza, tener chiquishti.
perforar pëancati.
**perforar el labio cuë-
 pëti.**
perforar la nariz rëpëti.
perforarse pëanquiti.
**perseguir bëtsi oti, mëpara-
 mëti.**
pesado 'ië ('ëië).
pescar ñuati.
comenzar a pescar mëpiti.
**pescar con anzuelo mish-
 quiti.**
**pescar con veneno
 'axanti.**
pestaña bëni.
pestañear bëcuti.
**pez, especies de 'ibun
 ('ibu), capoñu (capañóñu),
 cupa, chabëx, sanin,
 sisión, shiata, shiíon,
 topiru, tutú, tsisman (tsi-
 man, tsësman), tsitsimëtsa,
 uxá, xëtu, xumátaíntain.**
**piar piaxquiti, písquiti;
 pipisruti (pëspësruti).**
**picaflor pinu, pirántsís
 (sirámpis).**
picar chaxcati.

**picar con arpón o con
 flecha cogidos con la mano
 taroti.**
picar el dedo mënaxquiti.
**picar la costilla
 pitsáti.**
picarse chaxquiti.
pico xëta.
picotear chaxti.
**pichico (especie de mono)
 'ipi ('ishpi).**
pie taë.
meter el pie tatsimëti.
**poner sobre el pie tanax-
 cati.**
ponerse en pie niruti.
**tener cansados los pies
 tatununti.**
**pie de un barranco o un
 cerro shimú.**
pedra maxax.
**pedra en forma de hacha
 ruë.**
piel bëxbí (bëxí); xacá.
**piel de la espalda o
 cuero del lomo de los ani-
 males cachupa.**
pelarse la piel xucúti.
rascar la piel rashucuti.
**pihuicho (especie de loro)
 chucë.**
**pijuayo (especie de palmera)
 banin.**
pinsha (especie de ave) pisa.
pintado cuënë, chëxë.
pintar cuënëoti, róti.
**pintar con distintos
 colores las armas bëcuënti.**
pintar el hilo con brea

- para amarrar la flecha
 rēcati.
 pintón, estar pashcėti (pax-
 cėti).
 pifa cancan (cancá).
 piojo 'ia.
 especies de piojo sucu,
 shinshin.
 piraña (**especie de pez**) macē.
 pisar amāti.
 pituca (**planta de tubérculo**
 comestible que substituye a
 la papa) ñuá.
 plano sapan, sibá.
 ancho y plano parúsha.
 planta, **especies de** curun,
 masión, mutu, nónquemuca,
 pacasiu, rarē, sitan, tacu,
 tsainca. tiux, sē, ñashi
 pēi, canchi (canchin), cum-
 pin.
 plañir rarumati.
 plataforma tapu.
 plátano nónsi. **especies de**
 plátano cantsin, capacucha,
 incárua, xonēnmē'ëo, no
 shincun.
 pluma pēchi.
 plumaje rani.
 plumón chinxan.
 plumón del pato xupú.
 poco mērūn, tēxē.
 falta poco 'ëoratsu
 ('ëora)
 podrido pisi.
 polilla 'utu ('uxtu).
 polilla del maíz bisa.
 pómulo tampan.
 pona (**especie de palmera**)
 'uncha, sinu, tó.
- poner (colocar) nanti.
 poner agua machíti.
 poner alrededor del cue-
 llo tēñumiti.
 poner travesaños en la
 casa quirashcati.
 poner en otro sitio cerca
 shaícati.
 poner en posición hori-
 zontal ñarúonti.
 poner las columnas de la
 casa cuētáti.
 poner sobre el pie tanax-
 cati.
 poner sobre la cabeza
 mañuti.
 poner un niño echado
 sobre la falda macati.
 poner una señal para
 indicar el camino tsipanti.
 poner uno encima del otro
 puruti.
 poner (soltar el huevo)
 batsioti.
 ponerse (colocarse)
 ponerse en pie niruti.
 ponerse polvo en la
 cabeza mapucuti.
 ponerse sobre el pie
 tanaxquití.
 ponerse (vestirse)
 ponerse camisa racúti.
 ponerse falda chituntí.
 ponerse la ropa pañuti.
 ¿por qué? uisacatsi (uisáca-
 tsi).
 porción mēsú.
 porra sēcuerēnti (xēcue-
 rēnti).
 poseer 'aracati.

precio cupí.
 precioso chábachábaquicë.
 predecir ruáti.
 preguntar ñucáti.
 prensar chininti.
 prima (de hombre; hija de la
 hermana del padre) aini.
 prima (hija menor del
 hermano de padre) 'unchi
 ('ënchi).
 primero pain (pan).
 pronosticar ruáti.
 provocar cuëbíti.
 pucacunga (especie de ave
 parecida a la pava) cuëbu.
 pucacuro (especie de hormiga)
 nimpux.
 pudrirse chéquití, pisiti,
 'acunti.
 pueblo ëma.
 puerco cuchi.
 puerco espín 'itsa.
 puerta xëcuë, xëpúti.
 abrir la puerta xëócati.
 pulverizar cuputi.
 pulverizarse cupúti.
 pumagarza (especie de ave)
 aca.
 punchana (especie de roedor
 pequeño) tsanas.
 punta rëbu.
 punta del racimo de plá-
 tano rëxcán.
 buena punta xëtópi.
 sacar punta chinti.
 punto rëbu.
 pupila ëxë (ënxë).
 purma maë.
 pus cu.

Q

quebrada xëxá.
 quebrar tsicuësti, tsasiti.
 quebrar en dos pedazos
 tēcënti.
 quebrar la cabeza matsa-
 siti.
 quebrar la parte inferior
 de una cosa tsitsasiti.
 quebrar sin trozar bák-
 cati.
 quebrar un objeto largo y
 delgado como el tallo de
 una planta puati (puacati).
 quebrar vidrio musucuti.
 quebrar y dar a otro
 tēcënantí.
 quebrarse tsasíti.
 quebrarse sin trozarse
 baxquiti.
 quedarse bërúti.
 quedarse sin salida nui-
 bacati.
 quemado xarocë.
 quemar nénti, xaroti.
 quemar con agua hervida
 ununtí.
 quemadura de sol chuxúti.
 quemarse nëméti, pëpëquiti.
 quemarse las manos mëpë-
 pëcati.
 querer cuënti, nuiti.
 no querer timati.
 no querer a una persona
 masóti.
 querer comer carne cüati
 (xëcüati).

querer dormir sin
lograrlo por aflicción de
la piel ranashaquiti.
¿quién? uí.
quieto ñu itsicëmarua.
estar quieto en el agua
 bëspúti.
quijada cuëtato.
quinilla (especie de árbol)
 tëxu, cataquiru (canacata-
 quiru).
quizá, quizás sapi.

R

rabo ina.
raído churá.
raíz tapun.
raíces fibrosas tabux.
rajar tucati.
rajarse narásquiti, tuquiti.
rallar xaquiti.
rama paxcu.
rama seca mëchan.
rana, especies de chaxux,
 tua, umun.
rascar xuanti.
rascar la piel rashucuti.
rasgar naráscati.
rasgar en dos partes tëa-
 rabëoti.
rasgar un paño ruidosa-
mente barashcati (bará-
 cati).
rasgarse narásquiti.
rasgarse ruidosamente
 barashquiti.

rasguñar xuanti.
rasguñarse la mano mëoshcati.
raspar naráscati, raishti,
 ráscati, rashucuti, tërëti.
raspar escamas de pez
 rashuti.
raspar la parte interior
 naíshti.
raspar ligeramente raish-
 cati (raëshcati).
raspar para sacar las
espinas o la cáscara ras-
 quínti.
rastrear tanati.
ratón macun.
raya (pez) 'i; 'ishish
 ('ishí).
rebajar (desgastar) tępíti.
rebanar xatëti.
recalentar sënanti.
recibir biti.
recibir varios la misma
cantidad mëtíquiti.
reclamar catati.
recoger biti.
recoger agua de lluvia
 'ëbanti.
recoger una parte mësúti.
recto cuña (cüia).
redondo mamúa, turúa, turúcë.
redondo y pequeño bëtú-
 rua.
reflexión ñushin (ñunshin).
reir xëchíti.
relámpago caná.
relampaguear mëríti.
relatar ñuiti.
reluciente íchuíchuquicë.
relucir ichúti.
remanso uñáma.

remar inati.
 remendar 'unuti.
 remocaspi (especie de árbol)
 bëcú.
 remojar (el cuerpo de un
 enfermo) rapatsati
 (rapaiti).
 repartir (en partes iguales)
 mëtícati.
 represar tsiarati.
 repugnancia, causar cuëinsati
 (cuinsati).
 resbalar raishti.
 resbaloso tuñu.
 resina bëpin.
 respiración uin.
 respirar uinti.
 retener ñónti.
 retirar xabónti.
 retumbar tünquiti.
 reumatismo nënë.
 reventar natécati, natisti
 (natéti), tísti (tësti).
 reventarse natéquiti, tisíti.
 riachuelo xëxá.
 rincón 'ipasu ('ëpasu).
 riñón caxaëx.
 río baca.
 río grande y peligroso
 cue (que).
 río ancho ampámpa (anámpa-
 papa).
 río de poca profundidad
 masman (maman).
 río muy grande parúmpapa.
 orilla del río cuëbí.
 mermar el río sërëbuti.
 atravesar el río sicáti.
 crecer el río 'ëti, pápá-
 ruti.

robar mëcamati.
 roca maxax.
 roca grande xaxu.
 roca plana mapara.
 rociar ascati (ánscati).
 rocío nibí.
 rodar taramëti.
 hacer rodar taránti.
 hacer rodar un tronco de
 árbol i taránti.
 rodilla rabuxu.
 estar mal de las rodillas
 rantunti.
 romper
 romper el cascarón
 tsusti.
 romper un huevo tushti.
 romper papel o tela o
 cortar hojas por la vena
 pëóshti.
 romper y abrir golpeando
 chanti.
 romperse
 romperse el cascarón tsu-
 suti.
 romperse el fondo de una
 olla tatéquiti.
 roncar caraxquiti.
 ronco tëxanti.
 ronsoco (especie de roedor)
 'amën.
 ronzar musti (musúti).
 ropa 'apá, chupa.
 lavar ropa chacati.
 ponerse la ropa pañuti.
 sacar ropa pëti.
 roto churá.
 rozar tëncati.
 rugir cuëëti.

ruido, hacer sharáti, naxacati, naxaquiti, túncati, cêrucati, cêruquiti.

S

sábalo (especie de pex) Napóon.

saber 'unánti.

sabio sinanñu.

sabor, dar naéti.

sabroso nêish, sanu.

sacar bêchíti, êchíti.

sacar de un grupo tsi-cuêsti.

sacar el centro nóshti.

sacar garrapatas tisti (têsti).

sacar la cola tsiruati.

sacar las semillas u hojas pequeñas de las ramitas sêricati.

sacar punta chinti.

sacar ropa o zapatos pëti.

sacudir tácati.

sachapapa bacun pua.

sachavaca 'ó.

sajino unquin.

sal tashi.

salar tashinti.

salida

salida brillante del sol 'inti.

salida de una quebrada saécë.

salir chiquíti, tirincati.

salir asustado un animal tampéti.

salirse tirinquití.

saliva cuñun (cuin).

salvarse iéti.

sanar pëxcuti, xaquibúti.

sanarse pëxcúti.

sangre imi.

sanguijuela rëarëa.

sapo, especies de 'ashá, cuara, panun, tarax.

sarro tsimés.

secar éscati.

secar bien shaincati.

secarse ésquiti, tutúanti (xanúanti), xananti.

secarse al sol hojas para techar pëxéti.

secarse bien shainquití.

seco chushicë (se refiere a semillas y plantas).

sed, tener shimati.

sedimento del agua tsimés.

seguir nuiti.

seguir la corriente del río por la cachuela en una canoa piscuti.

seguir por detrás tsitícati.

sembrar 'apáti, sacati.

semilla bëru ëxë (ënxë).

sentar tsónti.

sentarse tsóti.

señalar sanánti.

señorita xuntacu, xanu xuntacu.

ser 'iti.

serrín i sani.

sesos maspui (mapuis).
shansho (ave de color marrón y amarillo) nēxēx.
shebón (especie de palmera) xēbin.
shimbillo (especie de árbol) tsēmpiru.
shungu (corazón de un tronco) itá.
sien 'ispan ('ēspan).
silbar xēíquti.
sirena del río baca no uni.
sobrante chitē.
sobrar, hacer tēxēoti.
sobrino, sobrina (de hombre; hijo o hija de la hermana) piaca.
soga nīsi; itsi.
sol bari.
brillar el sol mientras llueve cashtáti.
estar el sol en el cenit maníti.
salida brillante del sol 'inti.
solamente cuni.
solo, estar nitéxēti.
soltar chiquinti.
sombra tupēn.
hacer sombra bēpanti, tupēonti.
estar en la sombra tupēnti.
sombrero mañuti.
hacer sombrero de algodón macacēti.

sonar sharaquti.
sonarse rēshinguiti, shínquti.
soñar namáti.
soñar con alguien camémiti (mēramiti).
sopa mētucē.
soplar rēcati, xúncati.
soplar sobre un enfermo para refrescarlo (costumbre antigua para tratar a un enfermo) raxuncati.
sordo pabē (patu).
sostener shitícati.
sostenerse para no caer shitíquti.
su (de él o de ella) ain.
suave bachu.
subir rónti.
subir alto el sol xamá-ruti.
subir un cerro mápēracēti.
sucio, estar tsētséruti.
sudar nicháti.
suegra (de hombre) nachí.
suegra (de mujer) ñe.
sufrir tēnēti.
sumergir nanēnti.
sumergirse nanēti.
súngaro (especie de pez) bain, tucē.
suri (gusano comestible que se cría en el aguaje y el pijuayo) tanu.
suspiro bēxquicē.

T

tabaco rumë.
tacañear tēnánti.
taladrar pututi.
talón taë tsipútu.
tallo (de plátano) tēxcan.
tambalear cēxcanti, chash-
 cáti.
tambo (albergue provisional)
 tapin.
tambo con pared y techo
de hojas tejidas pēpi.
tamshi (especie de bejuco)
 ninchëx.
tanganear (empujar la canoa
con un palo) chachiti,
 titicati.
tangarana (especie de árbol)
 cuanxan, shia, xëox.
tapar bēpanti, maputi.
tapar un hueco bētasti,
 xētasti.
taparse mapúti.
tapir 'ó.
tarántula camaranta.
tarde ñantan.
tartamudo antánama (antá-
 tama), maasi banacë (masari
 banacë).
techo mascuan.
tejer cēcuti.
tejer chaquiras y hojas
de palmera xëoti.
tejer estera de aguaje
 bucéti.
tela 'apá, chupa.
tela floreada o con pin-
tas de colores tucútucúa.

temblar bërëti (bërëquiti),
 shaíquiti.
temblor niën (niun).
temer racuëti.
temible 'insá.
temprano bëráma.
tender pëócati.
tenderse cēcébuti.
teñir róti.
terminar ancëti, cēñuti.
terminar de hablar bajan-
do la voz tsicëti (tsiscë-
 pati).
terminarse cēñúti.
terreno me.
terreno plano sapan me.
teta xuma.
tía (hermana del padre) ñe.
tibi (especie de ave) puxpux.
tiempo
tiempo de lluvias mita.
tiempo muy largo 'urenra
 ('uráinra).
hace mucho tiempo bëráma.
tierra me.
tierra algo lejos del río
 caman.
tigre 'inúan.
tigrillo 'inu, capa 'inu.
tinturar róti.
tío (paterno) paitsi.
tío materno de hombre o
mujer cucu.
tirar niti.
tirar al animal sin lle-
gar a matarlo pero deján-
dolo herido tētsiti.
tirar una flecha con el
arco bëëcati.
tiritar bërëti (bërëquiti).

tizón tsi ëxcu.
 tocar mëëti ratíquti.
 tocar la parte de atrás
 tsitícati.
 * tocarse la parte de atrás
 tsitíquti.
 tocón (especie de mono
 pequeño) rucaruca.
 todo camabi.
 tomar (beber) cuaxcati.
 tomar (coger) tuinti.
 topa (especie de árbol) muxú.
 torcer tëntúanti.
 torcer cuerda como para
 el arco ménti.
 tortero chéx.
 tortuga, especies de tēpa,
 xaë, xaëon.
 tos 'ucu.
 toser 'ucuti.
 trabajar ñu mëëti.
 traer bëti.
 tragar 'eti.
 trampa cënë.
 tranquilo ñu itsicëmarua.
 trasquilar rasénti.
 trastornar antácati.
 trastornarse antáquti.
 tratar (dar tratamiento)
 'unonti.
 tratar con ishanga
 muénti.
 tratar a todos con igualdad
 méticati.

tres quimisha.
 triste, estar nitëxëti.
 trocha bai.
 trompetero (especie de ave)
 nëa.
 tronar rúnquti.
 tronco burú, mo.
 tronco (de animal) rëmatsu.
 tropezar tuaxquti.
 tropezar y caer chacáti.
 tucán xucé.
 tumbar bëúti, cécncati, rëti.
 tumbo (especie de planta tre-
 padora) 'utú.
 tunchi xëntsíquicë.
 turbado masá.
 turbio chubé (se refiere al
 agua).
 turbulento, estar el río
 pacaxquti (pacaxti).
 tusa shibu, shiqui.

U

ubilla (especie de árbol)
 xanquin.
 úlcera chancu.
 unir rëchioti.
 uno achushi.
 uña 'untsis ('untsé).

V

vaciar maniti.
vadear sicáti.
vadoso masman (maman).
valiente cëru (cëru').
varón bëbu, maru.
vástago tatsibu.
vejiga natatoria xurú.
velar 'uxcëntënti.
vello rani.
vena punu.
venado chaxu.
vendar 'itaniti.
 estar vendado 'itani-
 quti.
vender maruti.
venenoso muca.
venir uti.
ventana xëcuë.
ver isti.
 ver bien ñachati.
 no ver bien, como cuando
 el sol es brillante bëtë-
 nanti.
 ver lo que hace otro mëi-
 sananti.
verano baritia.
 venir el verano baricua-
 tsinti.
verdaderamente asérabi.
verde (no maduro) paxa, xu.
vergüenza, tener rabinti.
verruga sia.
verter túsquiti.
 verter a gotas túscati.
vestirse pañuti, racúti.

viejo xëni.
viento punapuna.
 viento fuerte suñúan.
 viento suave suñu.
 hacer viento bëquiti.
viga canu.
visitar camémiti (mëramiti).
viuda cásunamécë, raëncë.
viudo raëncë.
 dejarlo viudo, dejarla
 viuda raënti.
vivir 'iti.
 vivir muchas personas
 juntas bucuti.
volar nuanti.
volcar bëunati (bëonanti).
voltear bëonanti, buinanti.
 voltear algo al otro lado
 pëncëti.
 voltear para mirar a otra
 parte bësuacëti.
voltearse nascanacëti, pëncë-
 racëti.
 voltearse la canoa rëu-
 cuti.
vomitarse anáti.
voz bana.
vueltas, dar cuainacëti.

Y

yarina (especie de palmera)
 'ëbin.
yema de huevo napu.
yuca 'atsa.
yucal taxubëru.

z

zambullir bainti.
zambullirse bëatsinti, bu-
tuti.

zancudo bi.
zapallo baran.
zapato taxaca.
zapote ichibin.
zarigüeya maxú.